

ZPRÁVY 2022



LÉTO

PIPI Někdý mám dojem, že zlomem mezi mládím a stárnutím je nespavost. Sedím celé noci na tomhle křesle a vracím se do dětství, kdy jsem byla nejšťastnější, to si musím přiznat. A ráno jsem tak unavená z nevyspání, že nemám sílu ani na současnost, natož na budoucnost. Přesto se pokaždé těším na vůni kávy, na svého koně, na zvuk cereálií, když se sypou do misky, na švitoření sýkorek na krmítku a haštěření vrbců, vlastně se těším i na další zprávy od lidí na Facebooku o Pipi Dlouhé punčoše, kterou před Vánoci opakují každý rok. Maminka je už čtyřicet let anděl a můj tatínek černošský král, jak víte. Ne afroamerický – černošský. I v tomhle se můj život s Pipiným zázračně shoduje.





Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.

FINALISTÉ CENY EVALDA SCHORMA ZA ROK 2021

Agentura DILIA uděluje každoročně Cenu Evalda Schorma určenou studentům divadelních škol za původní hru, dramaturgii či překlad.

Do finále letošního ročníku Ceny Evalda Schorma byli nominováni:

Tomáš Ráliš (DAMU) za původní hru *20/21*

Kolektiv Ekobuňka (JAMU) za původní hru *F.E.E.L.*

Vojtěch Honig (JAMU) za původní hru *Velká slova*

Eliška Říhová (DAMU) za původní hru *Všem se nám uleví*

Slavnostní předání Ceny Evalda Schorma proběhne v rámci komponovaného večera scénických skic *Večere s novou hrou* 5. června 2022 od 20:00 hodin před Divadlem VILA Štvanice. Během večera proběhne mimo jiné scénická skica úryvku vítězné hry.

Všem nominovaným gratulujeme!



OBSAH

Kontakty	2
DIVADELNÍ ODDĚLENÍ	3
Informujeme	3
Premiéry	10
Nabízíme – České hry	14
Nabízíme – Přeložené zahraniční hry	18
Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry	26
HUDEBNÍ ODDĚLENÍ	32
Premiéry	32
Informujeme	33
LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ	35
Informujeme	35
MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ	37
Informujeme	37
Premiéry	37
Zastupujeme	39
Rejstřík	40



**Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 143/1,
190 00 Praha 9 – Vysočany

ŘEDITEL

prof. JUDr. Jiří Srstka

SEKRETARIÁT ŘEDITELE

Eva Kraupnerová

tel.: 283 893 603

Ústředna:

tel.: 283 891 587

Záznamník (24 hodin denně):

tel.: 283 893 603

Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606 614 658

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko

tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí

tel.: 266 199 833

agentáž

Mgr. Marie Špalová

tel.: 266 199 861

Mgr. Helena Singh Eliášová

tel.: 266 199 823

Mgr. Andrea Raušerová

tel.: 266 199 837

texty pro amatéry

MgA. Karolína Kotrbová

tel.: 266 199 829

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Mgr. Jan Barták

tel.: 266 199 862

referent pro tuzemsko

Jitka Tomešová

tel.: 266 199 817

referent pro zahraničí

Erika Svobodová

tel.: 266 199 866

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Alžběta Široká

tel.: 266 199 841

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax.: 266 199 876

referenti

Jan Rychta DiS.

Ondřej Šárek

tel.: 283 893 709

KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

Mgr. Jan Barták

tel.: 266 199 862

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

Anna Tichá

tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny

Šárka Procházková

tel.: 266 199 819

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

Tomáš Herold

tel.: 266 199 865

tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl

Barbora Chovancová

tel.: 266 199 834

Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na www.dilia.cz.

E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu prijmeni@dilia.cz

Na webové stránce www.dilia.cz naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

ŠPINARKA SBÍRÁ CENY!

Ceny divadelní kritiky udělované na základě tradiční ankety vyhlášené časopisem Svět a divadlo putují do Prahy i do regionů. V anketě hlasovalo 73 divadelních kritiků a kritiček. Výsledky pořadatelé oznámili na ceremoniálu 13. března 2022 ve Studiu pražského Švandova divadla. Divadlem roku se stal spolek JEDL. Mezi inscenacemi bodoval titul činohry Národního divadla *Vassa Železnová* v režii Jana Friče.

Velký úspěch zaznamenala také inscenace hry Tomáše Dianišky *Špinarka* v ostravském Divadle Petra Bezruče. Nejlepší herečkou roku 2021 je podle odborníků právě představitelka titulní role Markéta Matulová, která získala i titul talent roku. *Špinarka* bodovala i v kategorii Nejlepší poprvé uvedená česká hra a cenu si tak odnáší dramatik Tomáš Dianiška, který v této kategorii uspěl už několikrát v předchozích letech.



NEJLEPŠÍ POPRVÉ UVEDENÁ ČESKÁ HRA ROKU 2021

ŠPINARKA

Tomáš Dianiška

vedlo Divadlo Petra Bezruče Ostrava v dramaturgii Anny Smrčkové a režii T. Dianišky
Obsazení: 5 mužů, 5 žen

Dokumentární fikce o předčasně zesnulé známé české zpěvačce.

Věru nevzali na konzervu, protože je příliš malinká. Nehodí se ani do sboru, na to má moc výrazný hlas. Věra žije v blbě době. Nezáleží na tom, jak zpíváte, ale jak jste politicky uvědomělá. Naštěstí talent se prosadí vždycky. Vydejme se sledovat kariéru jedné z našich nejvýraznějších umělkýň. Naše „doku-fikční drama“ je oslavou drzého big beatu, a především Věry, která svou tvorbou vzdorovala všem myslitelným stereotypům. Vypráví intimní portrét i epický příběh o nezávislosti, intrikách, odvaze a nezapomenutelné přítomnosti opravdové lásky.

Hra vznikla pro ostravské Divadlo Petra Bezruče, kde měla premiéru v září 2021.

4 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme

DALŠÍ NOMINACE NA NEJLEPŠÍ POPRVÉ UVEDENOU ČESKOU HRU ROKU ZE STÁJE DILIA:

BURIAN

Tomáš Dianiška

vedlo Divadlo F. X. Šaldy Liberec v dramaturgii Lenky Chvátlové a Jiřího Janků a režii T. Dianišky
Obsazení: 2 muži, 4 ženy

Původní hra, v níž se autor obrací k jednomu z nejslavnějších libereckých rodáků Vlastovi Burianovi, jehož život zpracovává s osobitou originální poetikou kombinující humor s mrazivými dramatickými situacemi. Život „krále komiků“ byl plný velkých zvratů. Zažil strmý vzestup a obří popularitu, kterou vystřídal pád až na samé dno a smutné dožívání v nedůstojných podmínkách. Když Němci 1. září 1944 zavřeli všechna divadla v republice, přišel Burian ze dne na den o své milované publikum, brzy však bylo ještě hůř. Po válce byl obžalován z kolaborace, vyřazen z herecké obce, vystěhován z vily a skončil za mřížemi. K herectví se stárnoucí a unavený Burian vrátil až po šestileté pauze, už to ale nikdy nebyl ten energií nabitý komik...

ENCYKLOPEDIE AKČNÍHO FILMU

Tomáš Dianiška

vedlo Divadlo pod Palmovkou v dramaturgii Ladislava Stýbla a režii T. Dianišky
Žánr: komedie
Obsazení: 8 mužů, 3 ženy

Sci-fi komedie o svobodných lidech v nesvobodné době.

Matěj je učitel dějepisu na základce a miluje akční filmy. Vašek miluje všechny holky a hlavně Matějovu ségru. Dnešní večer se jim ale vymkne z kontroly. S pomocí mixéru a plutonia sestrojí červí díru, která vytvoří zkratku v čase a roztočí divoké dobrodružství. Matěj s Vaškem musí přežít v nebezpečném retro světě, kde odevšad útočí zákeřní komouši. Hrdinové mají jen pár hodin na to, aby zachránili svět před zkázou.

LES SEBEVRAHŮ

Kasha Jandáčková

vedlo Divadlo Letí v dramaturgii Davida Košťáka a režii K. Jandáčkové
Obsazení: 2 muži, 1 žena

„Od té doby, co je všechno bezdrátový, tak se člověk nemá ani na čem oběsit.“

Příběh o Mařence a Jeníčkovi, ale hlavně o Mařence, která se ztrácela ve světě tak dlouho, až se ztratila i uvnitř sebe. Město je plné světýlek a člověka láká poslední příslib neobjevené tmy. Květináčů, do nichž jsme zahnali les, neustále přibývá a poslední doušky vody šetříme pro sebe, abychom zahnali narůstající žízeň.

Milostný bermudský trojúhelník, v němž se ztrácejí poslední stopy zeleně. Nekompromisní pohled na budoucnost očima mladé autorky Kasy Jandáčkové.

Text moderní love story z až příliš blízké budoucnosti vznikl v režidenčním programu Divadla LETÍ.

Všechny oceněné texty jsou v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

VŠEM OCENĚNÝM SRDEČNĚ GRATULUJEME!

MŠ

MIMOŘÁDNÉ DIVADELNÍ GRANTY DILIA NA ROK 2022 UDĚLENY

Vyhlášení výsledků

Agentura DILIA pravidelně podporuje mladé české autory a divadelníky formou inscenačního Divadelního grantu DILIA. Původně se vzhledem k náročné situaci, kdy se realizace většiny dotovaných projektů z přechodících dvou let díky celosvětové pandemii posunula až na rok 2022, Divadelní granty DILIA v tomto roce udílet neměly. Dozorčí rada DILIA však ve prospěch studentů rozhodla o udělení mimořádného Divadelního grantu pro rok 2022.

V letošním mimořádném grantovém řízení byly podpořeny tři projekty:

Není nám to jedno – Máma 22 – inscenace překladu bosenské hry – PPF Opava (10.000,- Kč)

Na políčku – inscenace původní autorské hry – DAMU Praha (10.000,- Kč)

Mišpacha Afterglow – inscenace původní autorské hry – DAMU Praha (10.000,- Kč)

Grantová komise rozdělila celkem 30.000,- Kč.

GRATULUJEME!

MŠ

VEČEŘE S NOVOU HROU 2022 #1

17. dubna 2022 uvedlo Divadlo LETÍ ve spolupráci s DILIA další díl speciální edice scénických čtení Večeře s novou hrou, kde divákům naservírovalo v jednom večeru hned několik nových her a tříchodové menu.



Originální koncept divadelní degustace tentokrát proběhl ve VILE Štvanice pod taktovkou mladého režiséra Adama Steinbauera. Projekt, který pravidelně dvakrát ročně představuje krátké hry současných autorů, přinesl divákům neuvěřitelně kulturní, ale i kulinářský zážitek.

Jednotlivé chody té nejzaváhavější současné české dramatiky provedly návštěvníky od přípitku až po dezert. Divákům byly naservírovány čtyři krátké hry, které vznikly přímo pro tuto příležitost a jejichž autory jsou Tomáš Ráliš, Šimon Peták, Petr Hruška a Adam Steinbauer. Večerem diváky provedli herci Agáta Červinková, Eva Leinweberová, Jan Horák, Martin Veliký a Václav Marhold.

Součástí večera pak bylo speciální velikonoční degustační menu.

MŠ

NĚMECKÉ PŘEKLADY HER ROMANA SIKORY VYŠLY V ANTOLOGII

Dramatik Roman Sikora a editorka a překladatelka jeho divadelních her do němčiny Barbora Schnelle představili 16. března 2022 právě vydanou antologii *Frühstück mit Leviathan* (Snídaně s Leviathanem). Ve vzájemném dialogu hovořili o tom, jakými prostředky reaguje Sikorova dramatika na společensko-politické výzvy současnosti a před jaké úkoly to staví jeho překladatelku. Křest knihy proběhl v rámci programu Leipzig liest 2022 v Schaubühne Lindenfels a ukázky ze Sikorových her zde přečetl lipský herec Sven Reese.

O knize

Roman Sikora: Frühstück mit Leviathan. Theaterstücke. Berlin: Neofelis, 2021, ed. Barbora Schnelle.

Antologie obsahuje sedm aktuálních divadelních her Romana Sikory, jednoho z nejvýznamnějších současných českých politických dramatiků. Sikora propojuje kritiku kapitalismu s divadelně specifickou analýzou mocenských struktur společnosti, jíž dominují tržní mechanismy a v níž vykořisťování a hon za ziskem prosakuje až do nejtímnějších sfér mezilidských vztahů. Jeho postavy hovoří formalistním jazykem plným redundantních a útržkovitých vět, který dekonstruuje každodenní fráze a idiomy. Sikorovy hry jsou hořké a sarkastické komedie s citem pro groteskní absurdity současné společnosti.

Ve hře *Zámek na Loiře*, vítězná hra dramatické soutěže Talking About Borders 2017, předkládá Sikora groteskní obraz našeho eticky vyprázdněného světa práce a tematizuje aroganci, nekultivovanost a oligarchické struktury v současné politice. Hrdina komedie *Tři dny aneb Sestup a vzestup pana B.* popisuje svou kariéru úspěšného a bezskrupulózního bankéře, než

mu úraz znemožní pokračovat v práci. V dlouhové spirále končí na ulici, kde však i nadále konsekvantně buduje vztahy na základě tržních principů, jejichž obětí se nakonec sám stává. Ve *Smrti talentovaného vepře* je parabolicky zobrazeno mocenské zneužití uměleckého talentu v totalitních strukturách na základě biografie prasete v masovém chovu. Hra *Na cestě k vítězství* nás zavádí do řad rakousko-uherské armády doby První světové války a ukazuje v brutálně-satirické podobě mentalitu válečné mašinerie. Sikorova *Antigona* v apokryfní hře *Smetení Antigony* obrací svůj hněv a protest proti všemu a všem. Hosté, kteří přicházejí na *Snídání s Leviathanem*, jenž je jedním z nejbohatších podnikatelů světa, jsou v naději na odměnu ochotni vzdát se jakýchkoliv principů. Ve hře *Pražské jezulátko* zasazuje Sikora biblický příběh zrození do drsné a cynické současnosti.

Edičně připravila a přeložila Barbora Schnelle, která je rovněž autorkou úvodní eseye a rozhovoru s Romanem Sikorou. Hru *Smrt talentovaného vepře* přeložila Kathrin Janka spolu s Barborou Schnelle. Vychází jako třetí svazek edice Drama Panorama – Neue internationale Theatertexte (Drama Panorama – Nové mezinárodní divadelní texty) v nakladatelství Neofelis Verlag Berlin. Více informací na stránkách nakladatelství <https://neofelis-verlag.de>.

Pořádá Drama Panorama: Forum für Übersetzung und Theater e. V. v rámci projektu panorama #2: übertheaterübersetzen, jež byl podpořen Zmocněnkyní Spolkové vlády pro kulturu a média a Německým fondem překladatelů (Deutscher Übersetzerfonds) v rámci programu Neustart Kultur. Za podpory Českého literárního centra, jež je součástí Moravské zemské knihovny v Brně. Ve spolupráci s divadlem Schaubühne Lindenfels a nakladatelstvím Neofelis Verlag



NOMINACE NA PRESTIŽNÍ FRANCOUZSKÉ CENY LES MOLIÈRES 2022



30. května 2022 se v Théâtre des Folies Bergère uskuteční 33. udílení prestižních divadelních cen Les Molières.

Hned několik nominací získali také autorky a autoři zastupovaní DILIA:

Patrick Haudecoeur a **Gérald Sibleyras** byli se svou hrou **Berlin Berlin** (do češtiny překládá Alexander Jerie) nominováni ve čtyřech kategoriích: Nejlepší komedie, Nejlepší herec v soukromém divadle – Maxime d'Abouville, Nejlepší režie v soukromém divadle – José Paul, Nejlepší herečka ve vedlejší roli v soukromém divadle – Marie Lanchas.

Salomé Lelouch byla se svou hrou **Fallait pas le dire!** nominovaná v kategorii Nejlepší žijící autorka francouzské proveniencce a dále v kategoriích Nejlepší komedie a Nejlepší herec v soukromém divadle – Pierre Arditi.

Armelle Patron a **Emmanuel Patron** byli za svou hru **Chers Parents (Drazí rodiče)**, překlad Alexander Jerie) nominováni v kategorii Nejlepší komedie.

Jean-Philippe Daguerre byl za svou hru **Le Petit coiffeur** nominován v kategorii Nejlepší žijící autor francouzské proveniencce.

Vanessa Paradis byla za hlavní roli ve hře **Maman** od **Samuela Benchetrita** nominována v kategorii Nejlepší herečka v soukromém divadle.

Všechny zmíněné texty jsou v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Synopse her naleznete v těchto Zprávách v sekci Nabízíme – přeložené a nepřeložené zahraniční hry.

HSE

STÜCKE 2022 – NOMINACE ZVEŘEJNĚNY

Ve dnech 7. 5.–28. 5. 2022 se uskuteční 47. divadelní dny v německém Mülheimu, Mülheimer Theaterstage. O prestižní cenu Mülheimer Dramatikerpreis budou soutěžit tyto inscenace:

Nora Abdel-Maksoud – **Jeebs** (Münchener Kammerspiele) – *Překládá se.*

Sivan Ben Yishai – **Wounds Are Forever (Selbstporträt als Nationaldichterin)** (Nationaltheater Mannheim)

Teresa Dopler – **Monte Rosa** (Schauspiel Hannover) – *Originál k dispozici.*

Helgard Haug (Rimini Protokoll) – **All right. Good night.** (koprodukcce)

Elfriede Jelinek – **Lärm. Blindes Sehen. Blinde sehen!** (Deutsches Schauspielhaus Hamburg)

Sarah Kilter – **White Passing** (Schauspiel Leipzig ve spolupráci s Autoretheatertagen Berlin)

Akın Emanuel Şipal – **Mutter Vater Land** (Theater Bremen)

Více na: stuecke.de

HSE

VÍTĚZOVÉ CENY OLIVIER JSOU JIŽ ZNÁMI

Galavečer předávání cen Olivier úspěšně proběhl a již známe vítěze.

Mezi čtyřmi nominovanými hrami – 2:22 *A Ghost Story*, *Best of Enemies* a *Cruise* zvítězila divadelní adaptace *Život podle Pi*. Ta obdržela i řadu jiných cen, mj. za hlavní roli, vedlejší roli atd. Cenu za komedii získala variace na Jane Austenové *Pride and Prejudice* (**sort of*). Oceněným hercem z muzikálu (*Kabaret*) se stal Eddie Redmayne. Tentýž muzikál byl ohodnocen také v kategorii „revival“ a režie. Za nejlepší nový muzikál roku 2022 je považován *Back to the Future* (film v češtině *Návrat do budoucnosti*). Cenu za nejlepší nové provedení si odnesly *Paralelní světy* Nicka Paynea, které má DILIA k dispozici v překladu Pavly Jakobsson. Ocenění za operu obdržela Janáčkova *Jenůfa*.

Výhercům gratulujeme. Téměř všechny dostupné (oceněné i nominované) texty jsou v originálu k dispozici v DILIA. Na vyžádání Vám je rádi zašleme.

AR

ROZHLASOVÉ HRY ZAŽÍVAJÍ DÍKY COVIDU OPĚTOVNÝ BOOM

Popularita rozhlasových her začala v poslední době nejen v Británii prudce stoupat. Je to zapříčiněno nejen opakovanou uzavírkou divadel. Přednost sluchovému vjemu ukazují čím dál hojnější tzv. audiowalky, tj. návštěvy konkrétního místa doplněné předpřipraveným mluveným slovem, které si návštěvník pouští ze speciálních sluchátek. Lze očekávat, že publikum může být od obrazovek odtaženo směrem k poslechu právě díky představitosti, kterou tento umožňuje.



U anglofonního diváka jde v jistém smyslu o návrat. Sluchový vjem je v angličtině víc spjatý s divadlem než zrak. Odkazuje na to mj. již slovo „diváci“ (v angličtině *audience* – pozn. red.). Někteří britští novináři také občas užijí spojení „slyšel jsem novou hru od ...“, a mají přitom na mysli návštěvu premiéry. To vše se pochopitelně za lockdownu změnilo.

Např. premiéra Mametovy nové hry v Londýně proběhla formou BBC přenosu. To by dříve bylo nepředstavitelné. Je potřeba podotknout, že tento jev nastal mj. díky tomu, že jeho předchůzí kontroverzní hra *Trpká pšenice* (obhajující muže v kauzách #MeToo) nebyla publikem přijata dobře. Je ale vidět, že nahraný materiál může ten jevištní příjemně osvěžit.

Inovativní přístup autorů rozhlasových her

Dramatik Mike Bartlett (který za pandemie vytvořil audiohru *Phoenix*), oceňuje intimitu takové tvorby: „zvykli jsme si dívat se na filmy o samotě, hudbu posloucháme ze sluchátek apod.“ Vypočítává proto výhody této produkce: „je výrazně levnější, nemusíte se v ní omezovat a můžete vytvořit plnohodnotné dílo i v době pandemie.“

Divadelní producent Ellie Keel v době lockdownu spojil síly se spřátelenou společností 45North a společně vytvořili 8 audio nahrávek nazvaných *Written on the Waves*. Keel o zkušenosti prohlašuje, že bylo možné



Dramatik David Mamet, jemuž poslední hra vyšla v Británii pouze v rozhlasové podobě



Dramatik Alan Ayckbourn se svou ženou, herečkou Heather Stoney

„dělat nebezpečné věci v bezpečném prostředí. Dotýkali jsme se hranic.“ Zároveň se domnívá, že audiohry a jevištní produkce nejsou dva nesmiřitelné tábory, ale spíš oblasti, které mají společnou množinu, kterou je zvuk. To se prokáže především po uvedení rozhlasových her po lockdownech na jevištích.

Výsledné dílo může zcela splňovat požadavky co nejnižšího kontaktu s dalšími osobami. Například světově proslulý autor Alan Ayckbourn má zkušenosti s tvorbou rozhlasových dramát už ze 60. let. Ty využil pro své dvě hry (z celkem osmi, které během produktivního lockdownu stihl napsat). Natočil je pouze se svou ženou, herečkou Heather Stoney, a doplnil je zvukovou kulisou, kterou si vytvořil sám.

Nutnost zvýšit kvalitu produkce

Teprve v době prvního lockdownu na jaře 2020 však veřejnost odhalila nízkou kvalitu dosavadní radio produkce (starší, dříve nahraný zvuk apod.). Umělecký režisér Henry Filloux-Bennett si uvědomuje, že na to, aby bylo divadlo s diváky v kontaktu i v současnosti, je třeba „dosáhnout takové úrovně, aby splňovala požadavky úrovně Netflixu, Amazonu nebo podcastů na BBC“.

Režisér Ian Rickson si všímá, že prodej audioknih stoupá a přičítá to jistému vnitřnímu souboji mezi obrazovkou a zvukem. „Lidé ve zvýšené míře vyhledávají intimitu, aby se setkali s něčím hlubším. Obrazovka se ukazuje jako přetěžující a má potenciál nám diktovat.“ Ke znovuzrození rozhlasových her přispěla, dle zkušené autorky těchto her Adjoy Andoh, také popularita podcastů. Je v nich slyšet každá hlasová nuance, každý přízvuk. „Začínajícím hercům vždy říkám, že vše, co mají k dispozici, je pouze jejich hlas. Na druhé straně je posluchačovo ucho.“

Zdroj: *The Guardian* (redakčně kráceno)

AR



Autorka Adjoa Andoh proslavená především svou rolí v netflixovém seriálu Bridgerton.

Premiéry a užití děl

☆ první provedení
🏠 česká premiéra

9. 1. 2022 ☆
**Vyšší odborná škola herecká
Praha** (Kolowrat)
Kracík Vladislav –
Michal Skočovský
TYGR. TYGR? TYGR!

14. 1. 2022 ☆
Divadlo NaHraně Praha
(Divadlo Kampa)
Josef Kainar – Jan Těsnohlídek ml.
ADA

🏠
Divadlo Letí Praha
(Vila Štvanice)
Sibylle Berg
A SE MNOU ZMIZEL SVĚT
Překlad: **Helena Singh Eliášová**



22. 1. 2022 ☆
Divadlo Feste Brno (Zbrojovka)
Jaroslav Rudiš – Katarína Koišová
**WINTERBERGEROVA
POSLEDNÍ CESTA**

25. 1. 2022 ☆
Divadlo Polárka Brno
Timothée de Fombelle –
Dagmar Haladová
TOBIÁŠ LOLNESS
Překlad: **Drahoslava Janderová**



30. 1. 2022 ☆
**Slovácké divadlo
Uherské Hradiště**
Pavel Šrut – Vendula Borůvková
LICHOŽROUTI



4. 2. 2022 ☆
**Centrum experimentálního
divadla Brno;**
Divadlo Husa na provázku
Aglaia Veteranyi –
Viktorie Knotková
PROČ SE DÍTĚ VAŘÍ V KAŠI
Hudba: **Iva Šrajcer**
Překlad: **Eva Hermanová**



8. 2. 2022 ☆
DISK – Divadelní studio Praha
Josef Doležal
HARLEKÝN JE MRTVÝ



12. 2. 2022 ☆
Naivní divadlo Liberec
Jostein Gaarder –
Markéta Sýkrová
ŽABÍ ZÁMEK
Překlad lit. předlohy:
Jaroslava Vrbová

13. 2. 2022 ☆
**Centrum experimentálního
divadla Brno; HaDivadlo**
Hermann Broch – Ivan Buraj
**TVŮRČÍ INTERVENCE:
NÁMĚSÍČNÍCI**
(IMITACE A TUŠENÍ)



18. 2. 2022 ☆
**Jihočeské divadlo České
Budějovice; Činohra**
Lenka Hornáková Cívade –
David Košťák
MARIE A MAGDALÉNY



22. 2. 2022
 Divadlo loutek Ostrava
 Jaroslav Bařinka
SMRT NA HRUŠCE



24. 2. 2022
 JAMU Brno – Studio Marta
 Robert Musil – Marek David
LIDÉ BEZ VLASTNOSTÍ
 Překlad: **Anna Siebenschainová**



26. 2. 2022
 Klicperovo divadlo
 Hradec Králové
 Laura Wade
DOMA, JSEM ZLATO!
 Překlad: **Ester Žantovská**



Divadlo Drak
 Hradec Králové
 Bea Uusma – Filip Homola
EXPEDICE: MÁ LÁSKA!
 Překlad: **Helena Stiessová**



2. 3. 2022
 Agentura Harlekýn Praha
 (Divadlo Lucie Bílé)
 Eric Assous
MLČETI ZLATO
 Překlad: **Alexander Jerie**



3. 3. 2022
 Divadlo v Dlouhé Praha
 Světlana Alexijevičová –
 Daniel Majling
KONEC RUDÉHO ČLOVĚKA
 Překlad lit. předlohy:
Pavla Bošková



8. 3. 2022
 JT Promotion Plzeň
 (Divadlo Metro Praha)
 Jordi Galcerán Ferrer
ÚVĚR
 Překlad: **Ivan Jergl**



12. 3. 2022
 Jihočeské divadlo České
 Budějovice; Malé divadlo
 Blackhorse Mitchell – David
 Košťák – Alexandr Štípsits –
 Petr Hašek
**TEN, KTERÝ VYLEZL
 NA KOPEC A ROZHLÉDL SE**



4. 3. 2022
 Studio Ypsilon Praha
 Karel Poláček – Ivan Wernisch –
 Daniil Charms –
 Arnošt Goldflam
**LET DO NEBE
 ANEB FATA MORGANA**
 S použitím překladu:
Václav Daněš
 Hudba: **Dominik Renč**



12 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Premiéry

Divadlo Na zábradlí Praha

Jan Mikulášek –
Dora Viceníková
OBSCURA



Městská divadla pražská Praha (Rokoko) Peter Weiss

MARAT + SADE
Překlad: Ludvík Kundera
Úprava: Vladimír Morávek



25. 3. 2022
Divadlo Na Jezerce Praha
Matěj Balcar
OBČAN PRVNÍ JAKOSTI



26. 3. 2022
Městské divadlo Kladno
Juliusz Machulski –
Adam Doležal – Jiří Š. Hájek
SEXMISE



Divadlo J. K. Tyla Plzeň; Činohra

(Velké divadlo)
Florian Zeller
PRAVDA
Překlad: Michal Zahálka



29. 3. 2022
Divadlo Tramtarie Olomouc
Viliam Klimáček
DEALÉŘI



VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 EUR netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce www.dilia.cz/synopse.

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Prokletí nefritového škorpióna (přel. O. Sokol)	7 % netto z btto (30. 11. 2023, profesionální divadla)
Woody Allen – Sex noci svatojánské (přel. J. Stach)	7,7 % netto z btto (30. 6. 2022, profesionální divadla)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)	7,7 % netto z btto (30. 6. 2023, profesionální divadla)
Robert Anderson – Víš přece, že neslyším, když teče voda (přel. M. Horská)	6 % netto z btto (31. 12. 2023)
Ray Cooney – 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2023)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2023)
Ray Cooney – Prachy? Prachy! (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (1. 3. 2023)
Ray Cooney – Rodina je základ státu (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2023)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnážích (přel. J. Fisher)	6 % netto z btto (31. 12. 2024)
Michael Cooney – Habaďura, Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)	6 % netto z btto (31. 12. 2022)
Christopher Durang – Nevyléčitelní (přel. L. Synek a H. Synková)	8 % netto z btto (9. 11. 2024)
Christopher Hampton – Nebezpečné vztahy (přel. L. Smoček a V. Smočková)	8 % netto z btto (9. 4. 2023, profesionální divadla)
Colin Higgins – Harold a Maude (přel. A. Jerie)	7 % netto z btto (24. 5. 2024)
Arthur Miller – Smrt obchodního cestujícího (přel. J. Chuchvalec)	9 % netto z btto (31. 12. 2022)
Arthur Miller – Čarodějky ze Salemu (přel. K. Hilská)	7 % netto z btto (31. 8. 2024)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou (přel. R. Černý)	7 % netto z btto (31. 12. 2022, profesionální divadla)
Dale Wasserman – Přelet nad kukaččím hnízdem (přel. L. Kárl)	7 % netto z btto (14. 9. 2022, profesionální divadla)
Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Josková)	8 % netto z btto (31. 5. 2024, profesionální divadla)

14 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – České hry

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



TRHÁK – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



KOMEDIE – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



KOMORNÍ HRY – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



LOUČKOVÉ HRY – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

NABÍZÍME

České hry

HEREČKA SOBOTNÍ NOCI

David Drábek

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

PIPI Někdy mám dojem, že zlomem mezi mládím a stárnutím je nespavost. Sedím celé noci na tomhle křesle a vracím se do dětství, kdy jsem byla nejšťastnější, to si musím přiznat. A ráno jsem tak unavená z nevyspání, že nemám sílu ani na současnost, natož na budoucnost. Přesto se pokaždé těším na vůni kávy, na svého koně, na zvuk cereálií, když se sypou do misky, na švitoření sýkorek na krmitku a haštěření vrabců, vlastně se těším i na další zprávy od lidí na Facebooku o Pipi Dlouhé punčoše, kterou před Vánoci opakují každý rok. Maminka je už čtyřicet let anděl a můj tatínek černošský král, jak víte. Ne afroamerický – černošský. I v tomhle se můj život s Pipiným zázračně shoduje.

Hrdinkou je žena s velkým dětským srdcem v dospělém těle, naivní a odvážná, jako její milovaný vzor Pipi Dlouhá punčocha. Pro mnohé podivínská paní se rozhodla rozdávat dobro stůj co stůj, i když svět kolem se pomalu řítí do prázdnoty. Po mnoha letech se setkává s dávnými kamarády z dětství, otevírají se stará tajemství, přání i smutky, ale hlavně přichází čas Vánoc a spolu s ním chvíle jednoho velkého zázraku.

Nová komedie Davida Drábka napsaná přímo pro Pavlu Tomicovou v hlavní roli měla premiéru v dubnu roku 2022 v Městských divadlech pražských.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SPALOVAČ MRTVOL

Ladislav Fuks, Kateřina Menclerová

Žánr: dramtizace

Obsazení: 5 mužů, 4 ženy (variabilní)



Není zapálenějšího zaměstnance krematoria, než je pan Kopfrkingl. Není příkladnějšího otce a manžela, než je pan Kopfrkingl. Je to abstinent a nekuřák, zkratka slušný občan. Tak si snad zaslouží špetku toho uznání, ne? Fuksův temně groteskní příběh z doby nastupujícího nacismu sleduje zhoubnou proměnu malého člověka, kterého konečně začal někdo brát vážně. Proslavil jej skvělý film Juraje Herze s geniálním Rudolfem Hrušínským, ovšem varovně vyznívá i padesát let poté. Protože stále platí, že velikášství může snadno zlomit vaz, není-li páteř dost pevná.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

DR. GUSTÁV HUSÁK

Viliam Klimáček

Překlad: Jana Pithartová

Obsazení: 3 muži



Gustav Husák byl posledním prezidentem socialistického Československa. V jeho životě jsou mnohé peripetie a události, které významně ovlivnily vývoj Československa v minulosti. Co nutilo elegantního, inteligentního právníka být na čele? Proč důležitý člověk poválečného období skončil ve vězení? Ale především – kdo to byl? Co se skrývalo za jeho neproniknutelnou tvář?

Takové otázky si položil několikanásobný držitel Ceny Alfréda Radoka za dramatickou tvorbu a jeden z nejpłodnějších současných československých autorů, Viliam Klimáček. Autor v textu krom jiného využil dochovaných autentických Husákových výroků a projevů, přičemž některé

z nich mírně psychologizoval do niterného monologu. Hra zobrazuje život Gustava Husáka v chronologické linii od jeho účasti ve Slovenském národním povstání přes padesátá léta až do roku 1989. Historická fakta ve hře platí, autorova fikce je využita pouze k vykreslení politikova vnitřního světa. Klimáčkova nejpolitictější hra má v jistých momentech charakter monologických textů Thomase Bernharda s jejich typickými refrény, nechybí však autorův typický sklon k situační i slovní grotesce.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

EVA ROBÍ Z DOMU (ESCAPE ROOM) (2020)



Viliam Klimáček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Černá komedie z karantény.

Ředitel firmy svolá po půlročním home officu své zaměstnance, aby se trochu pobavili – na únikovce. Tyto tzv. „escape room“ jsou populární po celé Evropě i v České republice. Jsou zařízeny jako labyrint, kde musíte řešit intelektuální rébusy a hádanky, aby se otevřely všechny zámky a vy abyste se dostali na svobodu.

Bludiště se stává metaforou dnešní doby, naší fyzické i psychické izolace a my se smějeme problémům divadelních postav a držíme jim palce, protože sami nevíme, jak tohle všechno skončí...

Opravdu přijde i Audrey Hepburn?

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HUPS! (BUDÚCNOŠ UŽ NIE JE, ČO BÝVALA) (2021)



Viliam Klimáček

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Sci-fi komedie z blízké minulosti.

Není to tak dávno, co jsme na katastrofické filmy chodili do kina. Už nemusíme – jedno běčkové sci-fi s pandemií teď prožívá celý svět.

Science-fiction o autorově generaci, narozené ještě v minulém století, která se ve století dvacátém prvním nestačí divit, kam se to všechno řítí. Takhle komedie má záměrně retro design, je určena všem, kteří se v tomhle světě občas cítí tak trochu retro. A mají chuť odletět někam daleko, jako naše hrdinka ve své raketě.

Hra vznikla pro Zuzanu Kronerovou.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KDO SE BOJÍ BEATLES (KTO SA BOJÍ BEATLES)



Viliam Klimáček

Překlad: Jana Pithartová

Obsazení: 5 mužů, 4 ženy

Manželka, která stále luxuje. Kamarád, kterému se svět zmenšuje před očima. Podnájemnice, která svými sensiblními schopnostmi spouští na dálku všechny elektronické spotřebiče. Tohle je Emilův svět. Tak jak se jeho život prolíná s životy jiných lidí, prochází bytem každý, na koho Emil právě myslí. Emil, ač držitel modré knížky, pracuje v Ústavu vojenské historie a nejví si rozumí se svým papouškem Felixem. Felix zná dějiny, mluví latinsky, byl by schopen složit i maturitu, ale také rád zpívá

písničky od Beatles. Svými schopnostmi zprostředkuje Emilovi možnost stát se populární hvězdou zábavného pořadu Vaříme s dějinami, sám se však natáčení nedočká. Kdo nakonec skončí na psychiatrii? Kdo a proč se bojí Beatles? Tragikomický ráz hry určují svízňé a vtipné dialogy spojené s tragikou tématu krize středního věku, neschopnosti a neochoty přizpůsobit se novým trendům doby. Odkaz na hru Edvarda Albeho Kdo se bojí Virginie Woolfově se projevuje v motivu ztráty dítěte a odcizení v partnerském vztahu, který sice zůstává skrytý, ale dává tušit, že je jedním z hlavních příčin veškerého dění.

Několikanásobný držitel **Ceny Alfréda Radoka** Viliam Klimáček získal v roce 2005 za tuto hru **1. místo** v této dramatické soutěži.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

RIADITEĽKY ZEMEGULE (2021)



Viliam Klimáček

Žánr: komedie

Obsazení: 3 ženy

„Svět by byl o dost lepší, kdyby měl krásně uklizená ministerstva.“

Tri generace žen v brilantní komedii o intimním i veřejném světě okolo nás.

Noc na ministerstvu zahraničních věcí. Tri uklízečky se při práci baví o svých životech, milencích a rozchodech, a přitom mají zaručený recept, jak uklidit dnešní rozházený svět. Komedie o normálních lidech, kteří se snaží vyznat v chaose současnosti, a přitom se nezbláznit.

Paní Judit (hlavní role, psaná původně pro Božidaru Turzonovovou) pochází údajně z bývalé šlechtické rodiny a uklízením si chce udržet nejen vlastní důstojnost, ale i niveau této země. Darina sní o milenci z Anglie, který ji každou chvíli požádá o ruku, jen na to zatím nějak nemá čas

a nejmladší Monika přišla na ministerstvo uklízet poprvé. Postupně se odhaluje její tajemství a skutečný důvod, proč je tu.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SATANOVY DCERY

Viliam Klimáček

Překlad: Marie Špalová

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

„Jsou tři druhy kriminalistů. První vyšetřují vraždy, politickou korupci a velký případy. Druhý mají na starosti drogy, loupeže a přepadávání bank. A třetí skupina... dělá na rozšlapanejch sušenkách.“

Je deštivý den, k nebi se v komiksových bublinách vznášejí ozvěny výbuchu a detektiv Tony odhalil první stopu v podobě rozšlapaných mšlí tyčinek. Zdánlivě nevinný přestupek je však ve světě zmutovaných potravin, kde salám hraje dechovku a celozrnný chléb recituje Vrchlického, pouze první indicií k případu, který je ještě temnější než obsah složení energetického nápoje.

Noirová bio detektivka nejhranějšího slovenského autora vznikla jako dárek pro Divadlo LETÍ k jeho 10. výročí.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



V TOMTO MESTE ZDOCHOL PES (MILENCI A MILENKY) (2020) 😊@Ⓐ

Viliam Klimáček

Žánr: komedie o lásce

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Na malém městě bývá někdy taková nuda, že obyvatelům nezbývají než nevěry, sex a občas chuť někoho zabít...

Na pohřeb starostova psa, kterého kdosi otrávil, přijde i bývalá rodačka, současná celebrita, moderátorka pořadu Němě tváře, se svým asistentem – milencem. V lesích okolo města vyjí vlci, které někdo vypustil z chovné stanice. Ožívají staré vztahy a roztáčí se kolotoč dávných lásek a odmítnutí...

Hra o tom, že žijeme, jako by se nic nestalo, ale ono se stalo. A nám samotným, ale i hrdinům této hry, se svět před očima pomalu mění a ještě nevíme, jestli to zvládneme. Nepropadejme panice, protože něco zůstává stále stejné: lásky. Lásky šílené, vášnivé, pragmatické, vřelé i předstírané... i když venku chcipl pes.

Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SPOLU (2021)

Adéla Pellarová (Popelářová)

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

*Muž: Dívám se do slunce,
právě jsem se probudil.*

Myslím na tebe,

jestli jsi už taky vzhůru.

A každý paprsek políbím, abys věděla...



18 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Přeložené zahraniční hry

*Žena: Nakoupila jsem kuřecí.
Udělám ho alá kachnu na pomerančích.
Opeču ji zlehýnka,
aby byla křupavá,
tak, jak ti chutná.
Miluju tě.*

Něžná komedie o nehynoucí lásce v manželství propletená spoustou slovních hříček. Chcete-li věřit na velkou lásku na celý život, a přitom se i zasmát, pak je tu pro vás hra Spolu.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ČARODKY ANEB ŽENA BEZ ESPRITU A MUŽ S FLUIDEM HLEDAJÍ SPOLEČNOU CHEMIÍ (2020)

Jan Šotkovský

Autor hudby: Miroslav Ondra

Žánr: romantická komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy (variabilní)

Texty písní: Jan Duchek

Byla jednou jedna právnička, které řekli, že je žena bez espritu, a proto si nikdy nenajde muže s fluidem. A pak jednoho pátku na České ulici potkala muže, který jí přišel jako muž s fluidem. Nejdřív to vypadalo nevinně. Ale druhý den byly čarodějnice. A třetí den byl První máj. A čtvrtý den... No zkrátka romantická komedie. Z Brna.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME PŘELOŽENÉ zahraniční hry

NEPIJTE TU VODU (DON'T DRINK THE WATER)



Woody Allen

USA

Překlad: Dana Hábová

Žánr: komedie

Obsazení: 6 mužů, 4 ženy (řada menších rolí)

Roku 1961, kdy je studená válka nejžhavější a vzájemné popichování Spojených států amerických a Sovětského svazu hrozí co chvíli přerůst v atomovou katastrofu, se kvůli jistému nedorozumění ocitá americká rodinka Hollanderů v nepříliš přívětivé turistické destinaci. Na východní straně železných opon, uprostřed blíže nespecifikovaného nepřátelského území, kde jediný spásný bod představuje americká ambasáda. Přítomnost tří, povětšinou hlučných, brzy navíc politicky zneužitých osob, urychlí šedivění vlasů mladého ambasadora, avšak potěší kněze-eskamatéra, který zde tahá králíky z klobouku již šest let. Pro Hollanderovi je nemyslitelné, aby si neplánovaný pobyt prodloužili stejným způsobem, začíná se proto rodit důmyslný plán útěku do končin nesužovaných rudým terorem.

Woody Allen napsal divadelní hru *Don't Drink The Water* pod vlivem společenského ovzduší již v 60. letech (premiéru měla 17. listopadu 1966), k jejímu prvním zfilmování došlo roku 1969. S filmem Howarda Morrise

nebyl Allen spokojený, svou vlastní verzi natočil v roce 1994 v hlavních rolích s Michaelem J. Foxem a Mayim Bialik.

Hra nabízí skvělé příležitosti pro komediální herce a herečky. Ačkoli hra obsahuje přes deset rolí, lze ji nastudovat i v pěti hercích.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MOR (LA PESTE, 2021)

Albert Camus, Fabrice Gardin

Francie

Překlad: Irena Novotná

Žánr: činohra (dramatizace)

Obsazení: 11 mužů



Sepíšu příběh o moru, abych se nezařadil mezi ty, kdo mlčí. Chci svědčit ve prospěch těch, kteří trpěli nespravedlností a násilím.

Autorem divadelní podoby románu *Mor* Alberta Camuse je Fabrice Gardin. Nejedná se o jeho první setkání s tímto nobelistou, k inscenování si zvolil v minulosti už *Pád*, *Cizince* a *Caligulu*. *Mor* je velmi zdařilou, originální, autorizovanou adaptací.

Z adaptace Gardin vyloučil ženské postavy, příběh epidemií stíženého města Oran převyprávěl přehledně a srozumitelně, průvodce a autor kroniky, doktor Rieux, shrnuje zásadní zlomy neblahé události. Jako první se setkává s případy nákazy, sám se staví epidemii čelem, nejprve je osamělým bojovníkem, posléze se k němu přidávají další, s různou energií, nasazením i motivy na základě charakteru, zkušeností i mravního nastavení. Úřady jsou nejprve netečné, později Oran uzavřou a obyvatelé se ocitají za městskými hradbami, nikdo nesmí dovnitř ani ven. Lidé se za uzávěry dozvídají mnoho o sobě samých i o těch kolem sebe, blízkost smrti mění život od základu, jedni pomáhají, druzí využívají situace k obohacení, mnozí se modlí, další by nejraději prchli do bezpečí. Ale je někde pro

člověka bezpečno? Je možné boj s morem vyhrát? Tyto i jiné otázky nastoluje *Mor*.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

VLAŠTOVKA (L'ORENETA/LA GOLONDRINA, 2016)



Guillem Clua

Španělsko

Překlad: Kateřina Popiolková

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Paní Amélie (60 let), poměrně přísná učitelka zpěvu, ve svém domě přijme mladého muže Ramona (35 let), který se chce zdokonalit v hlasové technice. Ramon není moc talentovaný a Amélie by se s ním ráda rozloučila, muž ale odmítá odejít. Nakonec je donucena dát mu šanci. V průběhu lekce se začínou odkrývat zneklidňující skutečnosti o životě obou postav. Krok za krokem se dozvídáme, že postavy něco spojuje. Amélie ztratila syna při teroristickém útoku. Ramon má na těle jizvu po kulce. Odkud? Dialog plný napětí, strachu i zvědavosti pokračuje. Ramon možná jejího syna znal a možná ho znal víc než ona. Teď přišel, aby jí řekl celý příběh. Na tuhle hodinu zpěvu Amélie nikdy nezapomene.

Drama, které nenechá diváky vydechnout, nabízí výraznou hereckou příležitost pro zralou herečku a mladého herce.

Připravujeme český překlad.

BÝT ANEBŮ NE – PŘÍSPĚVEK K ŘEŠENÍ ŽIDOVSKÉ OTÁZKY (L'ÊTRE OU PAS – POUR EN FINIR AVEC LA QUESTION JUIVE)



Jean-Claude Grumberg

Francie

Překlad: Michal Lázňovský

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži

Je to jako v židovské anekdotě: potkal jeden jednoho a ptá se ho...

Grumbergova komorní komedie na velké téma nese všechny rysy autorova mistrovského rukopisu, je ale lehčí než obvykle, úsporná, koncentrovaná, má židovskou inteligenci a francouzský šarm. Celá se odehrává na schodišti pařížského domu ve společném vlastnictví, kde soused jednoho dne překvapí souseda (kterým by mohl být sám autor) otázkou: Jste žid?

Jak se ukáže, hybným motorem jednání onoho „průměrného“ souseda je jeho žena, která čerpá veškeré informace o světě z internetu. A to je základ groteskního zjednodušování, zmatení pojmů a ztráty vlastního úsudku. Žena je obětí internetu, manžel je nástrojem ženy.

Z té první, zdánlivě primitivní, nicméně výbušné otázky se rodí řetězec událostí, které se odrážejí v celkem devíti setkáních obou mužů, během kterých se situace vyhrocuje, proměňuje, až se obrátí v klasickém komediálním paradoxu: z antisemitů se stanou ortodoxní židé...

Komedie je (bohužel) věrným odrazem situace, ve které se nachází evropská společnost v posledních letech, kdy se stále více probouzejí primitivní atavismy, nenávisti, xenofobie, rasismus a antisemitismus, o kterých jsme si mysleli, že jsou věcí minulosti. Zjednodušující buranství, které koresponduje s informačním chaosem a mediální manipulací, vyvolává stíny hrozby více, než bychom si přáli. Nicméně Grumberg,

v duchu talmudické tradice stržžené pařížským espretem, neztrácí jiskru od začátku až do konce tohoto brilantního divadelního duetu-duelu, ve kterém není ani stopa po mentorování či moralizování. V něčem se tu Grumberg blíží rukopisu Yasmíny Rezy.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

BERLÍN BERLÍN (BERLIN BERLIN, 2021)



Patrick Haudecoeur, Gérald Sibleyras

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 6 mužů, 2 ženy

Východní Berlín. Emma a Ludwig chtějí utéct na západ. Emma se nechá najmout jako asistentka zdravotní sestry u Wenera Hofmanna, aby se starala o jeho starou senilní matku. Není tam náhodou, v bytě je tajná chodba, která vede na druhou stranu Berlínské zdi. Situace je už tak dost komplikovaná, ale když se navíc Werner (agent Stasi) bláznivě zamiluje do Emmy a byt se stane hnízdem špiónů, dobrodružství Emmy a Ludwiga nabere obrat jako v té největší burlesce.

Hra získala čtyři nominace na prestižní divadelní cenu Les Molières, a to v kategoriích: Nejlepší komedie, Nejlepší herec v soukromém divadle – Maxime d'Aboville, Nejlepší režie v soukromém divadle – José Paul, Nejlepší herečka ve vedlejší roli v soukromém divadle – Marie Lanchas.

Připravujeme český překlad.

ŠTĚSTÍ V JEDNADVACÁTÉM STOLETÍ (GLÜCK IM 21. JAHRHUNDERT, 2007)



Kai Hensel

Německo

Překlad: Šárka Zvejšková

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Žijeme ve svobodné zemi. Lidé by mohli tvrdit, že je to svoboda jen zdánlivá, že je manipulací reklamy, médií, že ve skutečnosti vůbec tak svobodní nejsme, že jsme tlačeni do jisté formy, která lidskou přirozenost znásilňuje, vráží klín mezi nás a naše skutečné potřeby... Řekněme si na rovinu: nikde jinde na této planetě by se nedalo žít blíže ráji. Stabilní demokracie. Právní stát, který ochraňuje i slabé. Ještě stále silná ekonomika. Lidé přicházejí ze všech koutů světa, proboučejí se válkou a pouštěmi, topí se v mořích, umírají udušením v kontejnerech, aby žili tady, mezi námi, ve stínu ráje. Máme všechny důvody pro to být vděční osudu, a stejně se nás tu a tam zmocňuje jistá nespokojenost a opravdový pocit štěstí nepřichází...

Autor nám předkládá modelovou rodinu z vyšší společenské vrstvy. Úspěšný muž, jeho ještě stále velmi atraktivní žena se láskyplně stará o dům a zahradu, společně jsou pyšní na svou univerzálně nadanou dceru. Jako kdybychom pozorovali ráj, ale přesto je cítit neklid. Strach ze selhání, závist okolí, nebezpečí nemoci... a to nejhorší – terorismus. Teroristický útok přijde, oťese bohatou společností, způsobí kolaps dopravy, budovy se hroučí, jsou tu zranění i mrtví. Život rodiny se náhle změní.

S analytickou ostroší a kousavou ironií přináší Kai Hensel divadelní příspěvek do diskuze o dnešních hodnotách.

Pracovní překlad v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SAINT-EXUPÉRY: TAJEMSTVÍ LETCE (SAINT-EXUPÉRY: LE MYSTÈRE DE L'AVIATEUR, 2021)



Arthur Jugnot, Flavie Péan

Francie

Překlad: Irena Novotná

Žánr: rodinná komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Rok 2013, rodina přichází z posledního rozloučení s dědečkem, někdejší pilotem Luftwafe. Není čas na smutek, je potřeba vyklidit byt, v němž jsou na stěnách fotografie Saint-Exupéryho, všude se povalují jeho knihy i množství článků. Proč si dědeček schovával všechny ty výstřižky? Vnuka Antona v pubertálním věku to očividně nezajímá, je přilepený k mobilu. Se svým otcem je na kordy, jako by každý žil v jiném světě. Anton je literaturou nepolíbený, otec je intelektuál a má plné zuby synova nezájmu. Povede se mu chytrý tah, zabaví telefon a přinutí Antona, aby se zaposlouchal do životních osudů letce, romanopisce, svůdníka i básníka Saint-Exupéryho. Kdo byl vlastně letec, který zmizel 31. července 1944 kdesi u francouzského pobřeží? Co se ten den skutečně stalo? Adolescence příběh zaujme, jeho prostřednictvím se dozvídá i to, kdo byl jeho dědeček a jací jsou jeho rodiče.

Arthurovi Jugnotovi a Flavii Péan se podařilo napsat komedii pro celou rodinu, která nabízí nejen zábavu, ale i zajímavou zprávu o autorovi *Malého prince*.

Připravujeme český překlad.

NAIVNÍ SCÉNY

Krzysztof Kędziora

Polsko

Překlad: Jiří Vobecký

Žánr: detektivní komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Polský dramatik Krzysztof Kędziora se ve své kriminalistické komedii věnuje poněkud opomíjenému tématu – okrádání naivních důchodců šmejdy s nejrůznějšími nabídkami a podvodnými telefonáty. Poněkud sklerotická důchodkyně Dana se ve své naivitě nechává okrást podomními prodejci nepotřebného textilu, splácí úvěr na nepotřebnou kuchyňskou elektroniku, která se rychle pokazí a není ji komu reklamovat, naivně uvěří, že při objednávce za tisíc korun určitě vyhraje exotickou dovolenou, až nakonec uvěří telefonátu, že když složí kauci pro svého vnuka, ochrání jej před vězením. Její kamarádka Božena se jí snaží dostat na zem především ujistěním, že Dana žádného vnuka nemá. Pro kauci si má přijít evidentní podvodník – policista. Protože se ženy bojí přepadení, požádají o pomoc Boženina přítele – bývalého agenta Stb, rovněž důchodce. Přes veškerá opatření je celá trojice nakonec okradena nejenom podomní prodejkyň kosmetiky, ale nakonec i falešným policistou, který si přijde pro kauci. Hra měla premiéru ve varšavském Divadle Kamienice 19. října 2021.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



POVEDENÝ ZEŤ

Krzysztof Kędziora

Polsko

Překlad: Jiří Vobecký

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 4 ženy



Hra nás zavádí do bytu manželů Bernackých, kteří očekávají návštěvu budoucího zetě. Hlava rodiny – bankéř Bernacký z toho nemá moc velkou radost, protože v jeho bance dochází k reorganizaci, a nový mladý šéf dává nepokryté najevo, že lidé v předdůchodovém věku by měli z banky odejít, protože nejsou moc progresivní a dynamičtí. Aby napětí nebylo málo, v nejméně vhodnou chvíli přichází na návštěvu babička. Při příchodu nového zetě nastává překvapení: budoucí zeť je Bernackého šéf, který jej chce připravit o práci. Nastává velmi zajímavá situace: šéf se ocitá v roli zetě a zaměstnanec v roli tchána. Následuje celá řada komických situací, které jsou důsledkem střetu mladé, zdravé, dravé nastupující generace a celoživotních zkušeností, rutiny a dlouholeté praxe v oboru. Co bude pro hlavní postavy důležitější, láska a rodina nebo kariéra za každou cenu?

Hra měla premiéru 21. září 2019 v Teatru Powszechnym v Lodži. Tuto úspěšnou komedii v zápětí zaznamenala polská televize a odvysílala ji jako televizní inscenaci. Záznam byl odvysílán 1. 6. 2020.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

URAŽENÍ. BĚLO(R)USKO @ (ОБИЖЕННЫЕ. БЕЛАРУСЬ(СИЯ), 2020)

Andrej Kurejčik

Bělorusko

Překlad: Martina Pálušová

Obsazení: 4 muži, 3 ženy (variabilní)

Hra současného běloruského dramatika Andreje Kurejčika o prvním měsíci revoluce v Bělorusku. Vypráví formou monologů o vzestupech a pádech rané fáze demokratické transformace. Všechny postavy mají své reálné předobrazy – Alexandra Lukašenka, Světlanu Cichanouskou a v ostatních neuvěřitelné běloruské občany, kteří bojují s totalitním režimem, někdy za cenu vlastního života, svobody i svobody svých blízkých. Představují při tom dva protichůdné úhly pohledu ve vyburcované běloruské společnosti.

Autorem hry je Andrej Kurejčik (1980), významný současný běloruský dramatik, filmový producent a scénárista je sám členem koordinačního výboru běloruské opozice, jehož mnozí členové se momentálně nacházejí ve vězení. V inscenaci *Uražení* zachycuje, jak se běloruská revoluce liší od situace v Československu v roce 1968, v Rusku v roce 1991 a na Ukrajině v roce 2014. Vypráví o tragické eskalaci násilí a represí, kterou je touha Bělorusů po svobodě potlačována, a o tom, jak solidarita, pravda a víra v lidské hodnoty vede k vítězství nad zlem.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ABIGAIL MÁ VEČÍREK @ (ABIGAIL'S PARTY, 1977)

Mike Leigh

Velká Británie

Překlad: Dana Hábová

Obsazení: 3 ženy, 2 muži

V průběhu jediného večera, v reálném čase, rozehrává autor s neobyčejným postřehem pro banalitu „scény z manželského života“. Vnadná, povrchní a panovačná Beverly a její uštvaný, ušlápnutý muž Lawrence pozvou na návštěvu nové sousedy – upovídanou zdravotní sestru Angelu, jejího nemluvného manžela Tonyho a rozvedenou Sue, jejíž patnáctiletá dcera Abigail vedle v domě pořádá hlučný večírek. Všichni kromě kultivované Sue ztrácejí postupně zábrany a odhalují o sobě a svých partnerech různé důvěrnosti i svou povahu. Při vášnivě debatě o „umění“ se rozrušený Lawrence nečekaně skácí s infarktem a zemře. Sue se marně snaží dovolat Abigail...

Mike Leigh je známý britský filmový režisér (*Tajnosti a lži, Vera Drake*). Za své filmy získal řadu ocenění. Dialogy jeho hry *Abigail má večírek* vznikaly z improvizace při zkoušení. Jsou proto nesmírně živé a vtipné. Představitelka Beverly, Alison Steadmanová, získala za roli dvakrát cenu Herečka roku. Úspěšnou inscenaci pak Mike Leigh natočil i pro televizi.

Roku 2013 britský server WhatsOnStage vyhlásil *Abigail's Party* jako *Best Play Revival* (Nejlepší nové uvedení za rok 2012) a dvě herečky z inscenace se umístily na druhém (hlavní role) a prvním místě (vedlejší role).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

POD STOLEM (DESSOUS DE TABLE)

Jean-Pierre Martinez

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena



1984

George Orwell, Jan Mikulášek

Velká Británie

Překlad: Eva Šimečková

Žánr: dramaturgie

Obsazení: 6 mužů, 3 ženy (variabilní)



Hosteska: Emmanuella. Posílá mě agentura.

Ředitel: Emmanuella? Ale já čekám Annabellu. A té se vy vůbec nepodobáte.

Annabella byla mnohem více...mnohem méně...taková...

Hosteska: Annabella mě prosila, abych ji omluvila. Něco jí do toho přišlo.

Místo ní jsem přišla já. Jsem také velice zkušená.

Ředitel: Ano, ano. Jistě. Ale tohle jsem vůbec nečekal. Když jsem říkal „třidu“,

nemyslel jsem školní! No dobře, pojdte dál. Uvidíme, co se s tím dá dělat.

Hosteska: Děkuji.

Ředitel: (bere mobil) Jérôme! (podívá se na dívku) Tohle je katastrofa!

Martin Puig, generální ředitel stavební společnosti, chce získat lukrativní kontrakt na výstavbu dálnice. Aby přesvědčil ministra dopravy, který o věci rozhoduje, uspořádá pro něj soukromý raut se „speciální“ obsluhou. Místo objednané profesionální hostesky se ale objeví její mladinka kamarádka, protože zkušená Annabella má jinou práci. Zaskakující dívka si myslí, že bude jenom roznášet jídlo, ani v nejmenším netuší, že na jídelníčku má figurovat ona sama... Ten večer nepůjde nic podle plánu...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Šokující sci-fi utopie, či temné obrazy z české minulosti? Jistě je, že velký bratr tě stále sleduje!!! Dramaturgie alegorického románu 1984, děsivého příběhu o manipulaci s lidskou myslí.

Ocitáme se v Oceánii, jedné ze tří supervelmocí, které spolu bojují o nadvládu na Zemi. Hrdina Winston je členem Strany, jež ovládá veškerá média i myšlení lidí. Winston je ovšem jedním z posledních, kteří si uvědomují, že Strana lže. Už jen toto zjištění pro něj znamená jistou smrt. Rozhodne se najít někoho, komu by se mohl se vším svěřit. Zamiluje se do Julie a prožije s ní neuvěřitelnou vášeň i nekonečný strach z odhalení. Prožívají nejkrásnější okamžiky svých životů, vědomi si blížícího se trestu. Smrt by pro oba milence byla vysvobozením, jenže Velký bratr – ochránář a otec celé Oceánie – má s nimi trochu jiné plány...

Dramaturgie vznikla pro Divadlo Petra Bezruče, kde se s úspěchem uvádí od roku 2009.

„Orwellova strhující kniha provokuje moji představivost, at se tomu bráním sebevíc. Děsí mě a dojmá, vyvolává ve mně temné obrazy z české minulosti, nutí mě přemýšlet o tom, kdo jsem a kde jsou mé hranice.“ (Jan Mikulášek)

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

DRAZÍ RODIČE (CHERS PARENTS, 2021)

Emmanuelle Patron, Armelle Patron

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy



KARNEVAL (LA LLAMADA DE LAUREN)

Paloma Pedrero

Španělsko

Překlad: Kateřina Popiolková

Žánr: činohra (aktovka)

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Pierre, Jules a Louise jsou příkladní sourozenci, mají se navzájem rádi a milují své rodiče. Když je jejich rodiče požádají, aby je neodkladně navštívili, protože jim potřebují něco důležitého říct, rozrušení mladí lidé se začnou obávat toho nejhoršího. Jejich nejhorší obavy se (naštěstí?) nenaplní, ale i tak zpráva, kterou jim rodiče sdělí, otřese dosud pevnými rodinnými základy. Velmi brzy si sourozenci začnou přát to, čeho se při příchodu nejméně obávali...

Drazí rodiče je komedie o rodině, lásce, penězích, chamtivosti, sourozeneckých vztazích, pomíjivosti citů, temné stránce, která dřímá v každém z nás, a o rodičích a dětech. Dluží něco rodiče svým dětem?

Hra nabízí pět vyrovnaných hereckých partů a skvělou kombinaci lehkého humoru a ostrého cynizmu. S postavami této drsnější rodinné komedie se lze až nebezpečně snadno identifikovat...

Hra *Drazí rodiče* je nominována na prestižní ocenění Moliere v kategorii Nejlepší francouzská komedie.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Ve městě se koná karneval. Mladí manželé Pedro a Rosa slaví třetí výročí svatby. Chtějí se bavit. Muži se převlékají za ženy a ženy za muže. Rosa obléká kostým Humphreyho Bogarta, Pedro jde za Lauren Bacall. A je dokonale. Do posledního detailu...make-up, šaty, lodičky, všechno. Najednou se v něm něco sepne. Něco, co v něm bylo od dětství. Potlačené touhy. Nevyslovená přání. Skryté potřeby. Kostým, hra, karneval. Možnost projevít svou druhou tvář. Kam až to nechá zajít? Kde končí fikce a začíná realita? A co když je to pro každého z manželů jinak?

Hra o potlačované sexuální identitě a křehkosti manželského vztahu. Hra měla premiéru v 80. letech a vzbudila obrovskou vlnu pobouření (nejen) na španělských jevištích. Od té doby se úspěšně hrála po celém světě, protože neztratila nic na své aktuálnosti.

Luis García Berlanga o hře říká: „*Paloma Pedrero se ve své hře umí ponořit do intimního rozporu postav, jejichž lásce brání pravidla, pouhý zvyk z dětství. Ve chvíli, kdy jsou tato pravidla zpochybněna a kdy si pár uvědomí křehkost od počátku přidělených rolí, se objeví dramatický spouštěč obnažené reality. Klasické role samce a samice, aktivního muže a pasivní ženy, jsou otočeny o 180 stupňů v piruetě, která odhaluje nejistotu vědomého člověka, nejednoznačné lano, na němž se houpou hodnoty, které údajně udržují společnost, jejíž pilíře jsou stejně podezřele pevné jako papírové sloupy ze starých filmů studia Bronston.*“

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PRASKLEJ SVĚT (RISS DURCH DIE WELT, 2018)

Roland Schimmelpfennig

Německo

Překlad: Jana Slouková

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Impozantní dům na vrcholku hory. Nádherná architektura, nedotčená příroda. Místo, které leží blízko Bohu. A především horské sídlo bohatě Toma, podnikatele v mobilních komunikacích, a jeho mnohem mladší ženy Sue. Na víkend k nim přijíždí alternativní umělkyně Sophia a její partner Jared, aby zde získali finanční podporu Sophiina projektu. Víc než o umění se ale bude mluvit o krásné vyhlídce, zahradě a srnkách. A taky o ghettu, třídní neprostupnosti, apokalypse, řece plné krve a prasklině ve společnosti. Zdánlivě běžná konverzace této čtveřice je postupně narušována nočními můrami, hrozivými vizemi a iracionálními projevy strachu. A pod povrchem slunečného dne a pohodového večera se začíná vzpínat agrese, jedovaté předsudky, nečekaná sympatie i nenávisť. Přesto je to noc, kdy se možná stane všechno a možná vůbec nic...

Roland Schimmelpfennig napsal svou hru plnou poetična, silného tématu i nedořečenosti v roce 2018 pro Residenztheater v Mnichově a v současné době se úspěšně hraje na několika německých jevištích, včetně Deutsches Theater v Berlíně.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



NABÍZÍME NEPŘELOŽENÉ zahraniční hry

BEST OF ENEMIES (2021)

James Graham

Velká Británie

Žánr: činohra

Obsazení: 8 mužů, 1 žena (+ epizodní role)



Podle populárního recenzenta Paula Sevena Lewise se jedná o nejlepší britskou hru roku 2021. Do ledna 2022 se uváděla v dnes již kultovním divadle pro mladé autory Young Vic.

Píše se rok 1968, dramatické politické datum nejen pro USA. Po atentátu na Johna F. Kennedyho se při příležitosti nových prezidentských voleb setkávají dvě významné osobnosti coby komentátoři dění, Gore Vidal a William F. Buckley. Ano, takhle to zní nudně, doplňuje svérázně Lewis, ale nenechme se zmást. Břítický britský humor, tak Čechům blízký, tne do živého, nejen s ohledem na rozdělenou společnost. Obě postavy se dostávají do kotle, jsou postaveny před nepříjemné otázky. Zároveň mer-momocí chtějí uspět, chovají se bezohledně, narcisticky. A proč jsou nejlepšími nepřáteli? Protože se navzájem potřebují.

James Graham je stále pokládán za mladého autora s hlavou plnou čerstvých myšlenek. Nepřekvapil žánrem, politickou satirou, ale zase jinak nám pomohl nahlédnout do zákulisí politických debat a fungování televizního vysílání obecně. Za tuto hru byl nominován na cenu Laurence Oliviera.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PURPLE SNOWFLAKES AND TITTY WANKS (2022)

Sarah Hanly

Velká Británie

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 žena a epizodní role

Syrová a autentická výpověď mladé autorky, která premiérovala minulý měsíc v Royal Court Theatre v Londýně. Dívka na útěku ze zkorumpovaného katolického prostředí dochází na terapie, aby se vzpamatovala z traumatizujících zážitků. Na scéně ji vidíme, jak se svěřuje své zemřelé kamarádce. Na co může zemřít teprve dvacetiletá žena? Na mentální anorexii. Dívka, která má zkušenost jak s bulimií, tak s projímadly se až nechutně otevřeně probírá svou anatomii stejně jako svým vnitřním životem, aby nás vyburcovala z netečnosti vůči generaci dvacátníků. Hlavní protagonistka důvěruje milostně pouze ženám, ale nechce, aby se jí říkalo lesbi. Preferuje třeba slovo „purple“. One woman show pro mladou herečku, která ustojí naléhavost, tíži a dosah vyřčeného. Ostatní role jsou pouze epizodní, spíše coby hlasy v pozadí.

Sarah Hanly, která na jevišti hraje hlavní představitelku, se za svůj debut stala finalistkou soutěže Susan Smith Blackburn Prize 2022.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



CRUISE (2021)

Jack Holden

Velká Británie

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 muž



Právě se zaučujete na lince důvěry, včera jste měli divokou noc a Váš starší kolega vynechá směnu. Ideální předpoklad pro nenáročnou štaci... Takhle nějak to vypadá ve hře dramatika Jacka Holdena (taktéž hrajícího v londýnské inscenaci), který popsal jeden den s klíčovým klientem na drátě. Klient, místo aby líčil svou aktuálně těžkou situaci, přeneše nováčka ve svých vzpomínkách do podstatně drsnější verze dnešní čtvrtě Soho v Londýně. Klient mladému telefonistovi detailně vyobrazuje nonkonformní způsob života minorit (gayů, drag queens, uživatelů drog a dalších). Hrou se nesou průhledy do alternativní hudební scény a ukazují tak počátky žánru house.

Hra nás přenáší do období epidemie AIDS v 80. letech mezi tehdejšími gayi, z nichž jen málokterý ji přežil. Tím samozřejmě přiznaně navazuje na celosvětově čerstvou zkušenost pandemie. O té se zatím moc netvoří, ale o epidemii viru HIV v současnosti vzniklo (a bylo nominováno) hned několik britských her, další je *The Normal Heart* od Larryho Kramera.

Jack Holden použil pro roli klienta pouze nahraný hlas a za ním v pozici pozorovatele hrál podkresy DJ. Hra získala nominaci na cenu Oliviera.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ANNIE (1977)

Martin Charnin, Thomas Meehan, Charles Strousse

USA

Žánr: muzikál

Obsazení: 3 muži, 5 žen + company



Příběh sirotka, malé Annie ověnčené kuráží a nemalou mírou pozitivivity v New Yorku 30. let. Annie je odhodlaná najít svoje rodiče, kteří ji před lety zanechali na prahu sirotčince, který vede krutá a zahorklá Paní Hanniganová. S pomocí ostatních dívek v sirotčinci Annie uniká do ohromujícího světa velkoměsta. Vydává se na dobrodružství, ve kterém musí čelit zlým machinacím Paní Hanniganové a během něhož se spřátelí i s prezidentem Franklinem Delano Rooseveltem. Najde svůj nový domov u bilionáře Olivera Warbuckse, jeho osobní asistentky Grace Farrellové a psíka jménem Sandy.

Muzikál *Annie* byl inspirovaný stejnojmenným komiksem Harolda Graye a záhy se stal celosvětovou senzací. Vyhral sedm cen Tony včetně té za nejlepší muzikál. Annie je dokonalý rodinný muzikál, který nabízí více zajímavých rolí pro ženskou obsazení.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

20TH CENTURY (2014)

Ken Ludwig

USA

Žánr: komedie

Obsazení: 7 mužů, 3 ženy



Nová adaptace stejnojmenné starší hry o rychlíku 20th Century Limited od světoznámého dramatika Kena Ludwiga. Bláznivá akční komedie plná nenadálých scén a situačního humoru. Egocentrický zkrachovalý

producent cestuje stejným vlakem jako jeho bývalá přítelkyně, nynější hollywoodská star, Lily Garland. Od té si producent Oscar Jaffe slibuje, že ji přesvědčí, aby si ještě jednou zahrála v jeho hře, a tedy mu jinými slovy svým jménem dopomohla zpátky k byznysu. Situace ovšem není tak jednoduchá, v průběhu zbledlé jízdy Oscar finančně naletí bývalému řediteli farmaceutické firmy, který vypisuje milionové šeky hlava nehlava (s drobnou vadou, a totiž, že je uprchlým pacientem sanatoria). Kromě toho se musí vypořádat s několika svými soky, z nichž jeden Lily nabízí divadelní trhák. Doprovází jej dva asistenti, kteří se snaží pomoci, jak jen mohou a zároveň s ním hrají jeho hru plnou podvodů. Přestože vztah mezi Oscarem a Lily je nanejvýš výbušný, podle očekávání vše dobře skončí. A jak přesně?

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

CHRISTOPHER BOY'S COMMUNION (2020)



David Mamet

USA

Žánr: činohra

Obsazení: 5 mužů, 2 ženy

David Mamet ve své poslední hře *Christopher Boy's Communion* brouzdá bahnem lidského zla. Syn se dopustil brutální vraždy mladé Židovky poté, co ji znásilnil. Kriminalisté nahlas rozplétají tento případ a typicky si kládou otázku, jestli si za to oběť náhodou nemohla sama. Zároveň zpochybňují myšlenku, že by jeho jednání mohlo souviset s výchovou. V tu chvíli se ve hře otevírá prostor pro kriminálníkovu matku. Ta je schopná využít (resp. zneužít) všechny prostředky k tomu, aby syna uchránila před spravedlivým trestem. Drama připomíná antickou tragédií, takže situace eskaluje až do nevyhnutelného závěru.

Tato Mametova hra byla uvedena v krátkém dvoutýdenním cyklu v USA (na Santa Monice), v Británii dosud zazněla jen v rozhlasové verzi. Roli matky si v L. A. zahrála jeho žena, Rebecca Pidgeon. Mamet doporučuje hru uvést v jednoduché černošedé scéně vždy s jedním významným rudým detailem.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KADERŇNICTVÍ (KAMPAAMO, 2021)



Mika Myllyaho

Finsko

Žánr: činohra (tragikomédie)

Obsazení: 3 ženy, 1 muž

Ansku a Raikku jsou kamarádky z dětství, obě kolem padesátky, které spolu provozují malé kadeřnictví na předměstí. Starý pronajatý prostor se ale rozpadá, v rozích je plíseň a ve vzduchu se vznáší štiplavý zápach. Když přestane fungovat záchod, kadeřnice se rozhodnou, že takhle už nejde pokračovat. V hlavách se jim začne rodit sen o slušném podnikání a naději na lepší život. Uklízečka Sisko jejich sen sdílí. Mohou si to ale dovolit? Trojici žen jakožto drobných podnikatelek spojuje neustálý boj o existenci. Jsou to matky dospívajících dětí, jejichž manželé na sobě odmítají nést odpovědnost za blaho rodiny. Sekunduje jim údržbář Erkki, ale žádnou kloudnou pomoc nabídnout neumí.

Kadeřnictví je tragikomická hra o důležitosti osobních hranic a zachování sebeúcty – o lidech, kteří dennodenně bojují za své štěstí a legitimitu své existence.

Text je druhý z nové série Myllyahových komedií o „hrdinech všedního dne“, které předcházela hra *Opravna* (Korjaamo, 2018).

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

TEXTY NOMINOVANÉ NA PRESTIŽNÍ DIVADELNÍ CENY LES MOLIÈRES 2022

MAMAN (2021)



Samuel Benchetrit

Francie

Žánr: činohra

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Město. Noc. Pár dní před Vánoci. Žena čeká na taxík zabalená v kožichu. Kolem ní projde mladý muž. Nejprve ji ignoruje, ale za krátkou chvíli se k ní vrátí. Položí ženě otázku, která změní život oběma...

Hra nabízí velmi zajímavé herecké party pro dva zralé herce (muž a žena) a jednoho mladíka. Melancholická, roztomilá i dojemná žena. Její dobrasrdečný zmatený manžel. A tajemný mladý muž, který se té předvánoční noci spletl.

Neobvyklý poetický příběh napsal Samuel Benchetrit přímo pro Vanessa Paradis, pro kterou se jednalo o její divadelní debut.

Vanessa Paradis byla za hlavní roli ve hře *Maman* nominována na prestižní cenu Molière v kategorii Nejlepší herečka v soukromém divadle.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

LE PETIT COIFFEUR (2021) @

Jean-Pierre Daguerré

Francie

Žánr: činohra

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Srpen 1944: Nacisty okupované město Chartres bylo právě osvobozeno.

V rodině Giraudových se kadeřnické řemeslo dědí z otce na syna a je to právě Pierre, který musel převzít pánský salón po svém otci, který před rokem zemřel v pracovním táboře. Jeho matka Marie, hrdinka francouzského odboje, se stará o dámský salón, ale také přivádí svému synovi klientelu. Propůjčila se totiž k velmi zvláštní činnosti... Všechno se zdá být v pořádku, než do jejich života vstoupí dívka Lise.

Jean-Philippe Daguerré o hře: „*Tuto hru jsem chtěl napsat od chvíle, kdy jsem objevil slavnou fotografii „La tondeuse de Chartres“ od neméně slavného fotografa Roberta Capy*. Fotografie představuje ženu s oholenou hlavou, která v ruce drží své tříměsíční dítě. Žena je nucena jít uličkou hanby, kde na ni muži, ženy i děti pokřikují. Představil jsem si romantický příběh mladého kadeřníka a této ženy. Vytvořil jsem pro něj rodinný i milostný příběh, který mi umožnil přiblížit životy mužů a zejména žen v tomto neklidném období.“*

*Týden po osvobození Paříže byly ženy, které byly romanticky nebo sexuálně zapleteny s německými muži, trestány vyholením hlavy. Předtím než byly poslány do vězení, musely vyjít na ulici a čelit ponižování a nadávkám od přítomného davu. Na fotografii Roberta Capy je zachycena Simone Touseau (23 let), která pracovala jako překladatelka a od roku 1941 byla ve vztahu s německým vojákem, kterému porodila dceru. Jako trest za kolaboraci „v horizontální poloze“ jí byla vyholena hlava.

Jean-Philippe Daguerré byl za svou hru *Le Petit coiffeur* nominován v kategorii Nejlepší žijící autor francouzské provenience.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

FALLAIT PAS LE DIRE! (2021) ⚡😊@👥

Salomé Lelouch

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Žijeme v době, kdy všechno je předmětem diskuze, ale ne všechno se smí říkat. Kdo může říkat, co si myslí? Kdy? Za jakých okolností? Komu můžeme říct svůj názor a kdy je to „zakázané“? Jsou věci, které se dnes už říct nedají. Politická korektnost se vplížila do našeho každodenního života, a kdo jí nepřikyvuje, může na to šeredně doplatit.

Manželský pár jako každý jiný spolu probírá různá témata. Plastická chirurgie, Me Too, stáří, vztahy, sexualita, potrat, misogynie, globální oteplování, znečištění, islám, politika, rovnost pohlaví, e-koloběžky a další. Sledujeme debatu od každodenních drobných problémů, přes existenciální otázky, politická a sociální témata, po odkrývání rodinných tajemství. Pár se hádá, škádlí, protřečsí si, názorově se rozchází a schází a diváci se skvěle baví. Jak dobře známe tyhle rodné debaty.

Fallait pas le dire! je dynamická, vtipná, inteligentní, brilantně napsaná komedie o realitě dnešních dnů pro dva zralé herce s komediálním talentem.

Salomé Lelouch byla se svou hrou nominovaná na prestižní cenu Les Molières v kategoriích Nejlepší žijící autorka francouzské provenience, Nejlepší komedie a Nejlepší herec v soukromém divadle – Pierre Arditi.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

SOME MOTHERS DO 'AVE 'EM (2018)

Guy Unsworth

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Klasická britská konverzační komedie plná scénického humoru. Adaptace populárního stejnojmenného seriálu, který vysílala BBC v 70. letech minulého století. Frank přichází navečer domů a dopisem ho zastihne úžasná zpráva – po delší době lopocení konečně dostává prestižní práci. Jeho ženu tentýž den také dostihly novinky – po delším snažení s Frankem konečně otěhotněla. Nestihá to však svému manželovi sdělit před večeří, kdy jsou k nim pozvaní hosté. Všichni pochopitelně chtějí Frankovi gratulovat k dítěti a on se stále domnívá, že se víc a víc lidí dozvědělo o jeho nové pozici. Vynalézavostí dvojité jazykové hry, která může odkazovat jak k dítěti, tak k práci, se v průběhu jednání vytváří prostor pro další vtipné situace.

Druhé jednání pak spočívá v natáčení profesionálního rozhovoru, který přináší další překvapivé rozuzlení. Frank svým chaotickým, do sebe zapuštěným problémem vymýšlení nových a nových podvůdků nečekaně dopomůže k odhalení uprchlého zloděje drahocenného prstenu. Vše tak nalézá svůj pozitivní konec.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

THE KITCHEN SINK (2011)



Tom Wells

Velká Británie

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Pro malou rodinu z Withernsea nevycházejí věci zcela podle plánu. Martinova rozvážka mléka postupně ztrácí zákazníky ve prospěch obchodních řetězců, Kathy neustále bojuje s rozbitým kuchyňským dřezem, Billy naivně doufá, že mu jeho portrét Dolly Parton zajistí místo na umělecké škole a Sophiina snaha stát se učitelkou Jiu Jitsu se zdá být čím dál více bezcílná.

Kritikou oslavovaná komedie mladého britského autora na jeviště přivádí bizarní, ale sympatickou rodinu, která s vírou ve světlejší zítřek čelí drobným starostem všedních dnů. I kvůli uvěřitelným postavám a schopnosti pojmenovat hořce vtipné životní situace autora Michael Billington nazývá „nefalšovaným komediografickým talentem“.

Text originálu je v elektronické verzi k dispozici v DILIA.

NATHAN DEATH (2021)

Feridun Zaimoglu, Günter Senkel

Německo

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

„Jen už žádné podobenství o prstenu, otče,“ žádá Rachel svého otce Nathana, vládce Jeruzaléma, který se zrovna chystá předat své myšlenky o toleranci mladému arabskému studentovi Omarovi. Muslim Omar zachrání židovku Rachel z hořícího domu a je pozván jejím otcem na večeři. Krátce poté se Rachel setkává s americkým evangelíkem Aaronem a ukazuje mu své rodné město. Sledujeme tak dva příklady toho, že přátelské pouto je mezi soupeřícími náboženstvími možné. Je to ale jen zdání, realita je úplně jiná. Omar i Aaron jsou extrémisti. Aaron je veden biskupem Williamem, Omara radikalizuje šejk, který podporuje IS. Také mezi židy se objevuje stále více fundamentalistických hlasů. Islám. Křesťanství. Judaismus. Pradávné konflikty a konkrétní zločiny minulosti – od křížáckých výprav, přes holocaust až po 11. září – jsou stále aktuální a z Jeruzaléma dělají sud se střelným prachem.

Feridun Zaimoglu a Günter Senkel předkládají temně pesimistický protiobraz k Lessingovu ideálu mírového soužití tří hlavních monoteistických náboženství (*Moudrý Nathan*). Náboženství je pro ně nástrojem mocenských a politických zájmů, požaduje totalitní nárok na pravdu a rozhodně není smířlivé. Hra obsahuje citace z Bible, Koránu a velkého množství historických dokumentů, jejichž seznam je uveden na konci textu.

Německá premiéra se odehrála 25. 3. 2021 v Theater an der Ruhr (Mülheim).

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

@

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

Premiéry a užití děl

14. 1. 2022

Severočeské divadlo

Ústí nad Labem

Richard Wagner:

TRISTAN A ISOLDA

opera

28. 1. 2022

Národní divadlo Praha

Leoš Janáček:

KÁTA KABANOVÁ

opera

12. 2. 2022

Slovácké divadlo Uherské

Hradiště

Vlastimil Hála, Jan Rychlík:

LIMONÁDOVÝ JOE

muzikál

17. 2. 2022

Národní divadlo

moravskoslezské

Hans Krása:

ZÁSNUBY VE SNU

(VERLOBUNG IM TRAUM)

opera

4. 3. 2022

Severočeské divadlo

Ústí nad Labem

Petr Iljič Čajkovskij:

SPÍCÍ KRASAVICE

balet

10. 3. 2022

Národní divadlo Praha:

Georges Bizet:

CARMEN

opera

25. 3. 2022
 Národní divadlo Brno
 Bertolt Brecht, Paul Dessau:
**KAVKAZSKÝ KŘÍDOVÝ
 KRUH (DER KAUKASISCHE
 KREIDKREIS)**
 činohra

Informujeme

LES SURPRISES DE L'AMOUR

Koncertním provedením Rameuova operního baletu „Les Surprises de l'amour“ v Lisztově akademii v Budapešti pokračuje maďarský dirigent György Vashegyi se svým Orfeo Orchestra v sérii představení s prvním použitím nové edice „Opera Omnia Rameau“. Tato edice zahrnuje všechna díla Jeana Philippa Rameua. Představení, na jehož produkci se podílelo Centre de musique baroque de Versailles, se uskutečnilo 26. ledna 2022.

KÁŤA KABANOVÁ

Národní divadlo uvedlo 28. ledna premiéru opery Leoše Janáčka Káťa Kabanová. Nastudoval ji hudební ředitel Opery Národního divadla Jaroslav Kyzlink a španělský režisér Calixto Bieto. První provedení opery vzniklé podle dramatu Bouře, jehož autorem je Alexandr Nikolajevič Ostrovskij, zadal Janáček brněnskému Národnímu divadlu, kde opera zazněla 23. listopadu 1921 v divadle Na hradbách. Opera sklídila mimořádný úspěch a o rok později následovalo první uvedení v Praze a záhy i v zahraničí.

ZÁSNUBY VE SNU (VERLOBUNG IM TRAUM)

Národní divadlo moravskoslezské uvedlo 17. února premiéru opery Zásnuby ve snu skladatele a pražského rodáka Hanse Krásy v rámci cyklu s názvem Opery terezínských skladatelů. Dvouaktovou operu skladatel dokončil v roce 1930 a premiéru měla o tři roky později v Novém německém divadle v Praze. Libreto k opeře podle novely Strýčkův sen Fjodora

Michajloviče Dostojevského napsali Rudolf Fuchs a Rudolf Thomas. Hudebního nastudování s orchestrem opery NDM se ujali Adam Sedlický a Marek Šedivý.

CARMEN

Opera Carmen Georgese Bizeta, která patří mezi nejhranější na světě, měla v Národním divadle premiéru 10. března. Příběh vojáka Dona Josého, který podlehe svodům vášnivě cikánky Carmen, vypráví v nové inscenaci německý režisér Grischa Asagaroff. Hudebního nastudování se ujal Petr Popelka, nastupující šéfdirigent Symfonického orchestru Českého rozhlasu. Kostýmy a scénu vytvořil italský výtvarník Luigi Perego.

SPÍCÍ KRASAVICE

Pohádka o spící princezně, kterou probudí polibkem princ, balet Spící krasavice, s podmanivou hudbou Petra Iljiče Čajkovského, měla premiéru 8. března v Severočeském divadle Ústí nad Labem. Libreto napsal Ivan Alexandrovič Vsevoložskij, tehdejší ředitel Mariinského divadla v Petrohradu, kde se konala premiéra v roce 1890 v choreografii Mariuse Petipy. Režiséři a choreografové Ústeckého nastudování baletu jsou Margarita Plešková a Vladimír Gončarov.

A FLORENTINE TRAGEDY

19. února proběhla ve španělském Bilbao premiéra jednoaktové opery Alexandra Zemlinského „A Florentine Tragedy“ za použití nové kritické edice. Muzikolog Antony Beaumont vycházel ze všech existujících zdrojů počínaje prvním rukopisem včetně vokálních partů pražské inscenace z roku 1917, která probíhala pod vedením samotného skladatele. Opera byla napsána roku 1916 podle dramatu Oscara Wilda.

PŘÍHODY LIŠKY BYSTROUŠKY

Vídeňské nakladatelství Universal Edition informuje, že byla dokončena redukováná instrumentace opery Leoš Janáčka Příhody lišky Bystroušky. Za života Leoše Janáčka nebyl problém užít velkého romantického orchestru, kde například jsou obsazeni čtyři hráči v každé dechové skupině. Autor redukové instrumentace Heinz Stolba je přesvědčen, že na mnoha místech došlo ke zdvojení nástrojů, což nepřineslo žádnou novou zvukovou barvu. Nebyl tedy problém zredukovat obsazení tak, že v dechových skupinách jsou hráči pouze po dvou. Při odpovídajícím zmenšení počtu hráčů smyčkových nástrojů lze dosáhnout počtu asi dvou třetin původního obsazení. To umožní uvést tuto nádhernou operu Leoše Janáčka i divadlům, která se musela tomuto titulu kvůli velkému počtu hráčů vyhnout. Úprava pro menší orchestr vychází z aktuálního nového kritického vydání opery od Jiřího Zahrádky z roku 2010. Materiál bude dostupný na podzim tohoto roku. Pro Českou republiku zajišťuje díla z repertoáru Universal Edition DILIA.

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

VYHLÁŠENÍ CEN MAGNESIA LITERA 2022

Po dvou ročnících ovlivněných pandemií se letošní výroční ceny Magnesia Litera uskutečnily v tradičním dubnovém termínu. V neděli 10. 4. byli na Nové scéně Národního divadla oceněni autoři nejlepších knih uplynulého roku. Nejdůležitějším úkolem výročních knižních cen Magnesia Litera je propagovat kvalitní literaturu a dobré knihy. A to bez omezení a bez ohledu na žánry: stejnou pozornost si zaslouží spisovatelé, básníci, překladatelé, nakladatelé i vědci a teoretici. Proto bylo ocenění rozvrženo do jedenácti kategorií, které se snaží obsáhnout veškerou domácí knižní produkci. Porotu k jednotlivým kategoriím delegují oborové příslušné obce a organizace. Aby se předešlo příliš úzké specializaci, vítěze v kategoriích Litera pro objev roku a Magnesia Litera – Kniha roku vybírá 300 oslovených lidí z knižní branže: od univerzitních badatelů až po knihovníky a knihkupce.

V letošním ročníku podpořila DILIA vítěze kategorie **DILIA Litera za debut roku** částkou 15.000 Kč. Porota tuto cenu udělila **Tereze Dobiášové** za román **Tajemství** o raném životě svaté Anežky České.

Kniha roku

Pavel Klusák: *Gott. Československý příběh.* (Host)

Palmknihy Litera za prózu

Stanislav Biler: *Destrukce* (Druhé město)

Moleskine Litera za poezii

Vladimír Mikeš: *Odkud to přichází* (Protimluv)

Litera za knihu pro děti a mládež

Marka Míková: *Kabát a kabelka* (Argo)

Litera za naučnou literaturu

Jan Žďárek: *Ohrožení hmyzem?* (Academia)

Litera za nakladatelský čin

Lucie Doležalová, Karel Pacovský a kol.: *Lipnická bible* (Spolek Za záchranu rodného domu Jana Zrzavého)

Aktuálně.cz Litera za publicistiku

Pavel Klusák: *Gott. Československý příběh.* (Host)

DILIA Litera za debut roku

Tereza Dobiášová: *Tajemství. Neskutečný příběh Anežky České* (Jota)

Litera za překladovou knihu

Jacek Dukaj: *Leď* (přeložili Michael Alexa a Michala Benešová, Host)

Kosmas cena čtenářů

Pavel Tomeš: *Až na ten konec dobrý* (OTOČ)

Magnesia blog roku

Kateřina Panou: *Řecké štěstí* (FB @Katapanoy)

CENA JIŘÍHO ORTENA

Byly odhaleny tři nominace na Cenu Jiřího Ortena. Tu uděluje Svaz českých knihkupců a nakladatelů talentovaným autorům do 30 let. Odborná porota nominované vybrala z celkem 16 přihlášených titulů. Slavnostní vyhlášení vítěze se uskuteční 17. května 2022 od 17 hodin v Zrcadlově kapli Národní knihovny.

Josef Tichý: Předvečer (Minimum Difference)

Příběh zasazený do prostředí odlehlého hotelu v horách severně od Tokia. Novela v šesti kapitolách popisuje období tří měsíců, během nichž se hlavní postavě, Patriku Weisbergerovi, otevírá „nový život“. Nic ale není tak, jak by si představoval a sled událostí nabízí docela jiný, jemu neznámý úhel pohledu na Japonsko včetně některých jeho stinných stránek. Klíčovým je však i milostný příběh a fakt, že knihu doplňují citace známých i méně proslulých písní, které děj i celkové vyznění knihy posunují blíže k poezii. Starojaponská próza ostatně hojně nakládala s básní coby samostatným výrazovým prostředkem. V knize tedy nechybí soundtrack a soupis japonských reálií.

Radek Touš: Štičí kost (Trigon)

Básnická výpověď Radka Touše je založena především na úspornosti výrazu a působivých detailech. Knihu doplňují kresby malíře Josefa Šmída, vzniklé za použití rybích kostí a litografické tuše. „Básně ze Štičí kosti vznikaly asi sedm let. Potřebu vyslovit osobní zkušenost zde koriguje vědomí, že autor nemá vlastně moc co sdělit. Výsledkem je zamlčování slovy, snaha zachytit skrytou dynamiku prožívání ve venkovské krajině autorova dětství a dospívání,“ upřesňuje Radek Touš.

Vojtěch Vacek: Měňagon (nakladatelství Pavel Mervart)

Ve druhé sbírce Vojtěcha Vacka Měňagon jsou obsaženy autorovy texty z posledních pěti let. Najdeme zde delší básně-příběhy a básně-dobrodružství, ale také krátké lyrické imprese a hříčky. Vše je propojeno barevným a smyslovým jazykem, a také přínáležitostí k jedinému fantastickému univerzu, které se až palčivě podobá tomu našemu. Jazyková struktura textů se napříč knihou rozpadá a čtenář si uvědomuje, že ne vše, co je zdánlivě pevné, musí zůstat neporušené.



MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

Jak je zjevné i z aktuálního přehledu licenčních případů, důležitou činností, kterou DILIA pro žadatele o licenci vykonává, je zajišťování práv do a ze zahraničí. Využívá k tomu mimo jiné svou síť zahraničních partnerů. Podstatné je, že DILIA se licenčním záležitostem věnuje případ o případu, je tedy schopna zajistit práva nejen pro případy obvyklé, jako je rozhlasové či televizní vysílání známých titulů, ale i v záležitostech méně obvyklých. Pěkným příkladem budiž licencování předlohy ze seriálu „Spadla z nebe“, které volně inspirovalo vietnamské tvůrce a jejichž film s použitím prvků původního seriálu se zúčastnil i slavného filmového festivalu Sundance. Zmínku zaslouží také výročí nedožitých 90. narozenin spisovatele, myslitele a esejisty Umberta Eca, na jehož připomínce se DILIA zajištěním práv také podílela, a kterému níže věnuje jistě zasloužený medailon.

Premiéry

V přehledu níže naleznete jako obvykle souhrn nejzajímavějších premiér či obnovených vysílání, resp. vydání děl, na jejichž licencování se DILIA za zastupované autory podílela.

ROZHLASOVÉ ČETBY A INSCENACE:

DIPLOMACIE

Autor: Cyril Gely

Překlad: Kateřina Neveau
Český rozhlas Praha

ISABELLA, TŘI KARAVELY A PODFUKÁŘ

Autor: Dario Fo

Překlad: Zdeněk Digrin
a Jaroslava Bílková
Český rozhlas Praha

JE POEZIE JEŠTĚ MOŽNÁ?

Autor: Eugenio Montale

Překlad: Jiří Pelán
Český rozhlas Praha

LAVINA

Autor: Blaga Dimitrova

Překlad: Alena Maxová
Český rozhlas Praha

NA HOŘE

Autor: László Darvasi

Překlad: Milan Navrátil
Český rozhlas Praha

NEWYORSKÉ SCÉNY

Autor: Jack Kerouac

Překlad: Jitka Zehnalová
Český rozhlas Praha

SÁM NA VRCHOLU HORY

Autor: Jack Kerouac

Překlad: Jitka Zehnalová
Český rozhlas Praha

SANYIKA (DŮM PANÍ KLÁRY)

Autor: Péter Nádas

Překlad: Anna Valentová
Český rozhlas Praha

SNÍDANĚ ŠAMPIONŮ

Autor: Kurt Vonnegut

Překlad: Jaroslav Kořán
Český rozhlas Praha

38 MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

VIZE CODYHO

Autor: Jack Kerouac

Překlad: Josef Rauvolf
Český rozhlas Praha

Z MÉ DÍLNY

Autor: Alfred Kubin

Překlad: František Holešovský
Český rozhlas Praha

TELEVIZNÍ ZÁZNAMY A INSCENACE

FALEŠNÉ OBVINĚNÍ

Autor: Alan Jacobson

Překlad: Alexandra Fraisová

Autor předlohy televizní
inscenace v režii Zdeňka
Želenky z roku 2004
Česká televize Praha

IMPRESÁRIO ZE SMYRNY

Autor: Carlo Goldoni

Překlad: Jaroslav Pokorný

Režie: Ladislav Smoček

*Záznam představení
Činoherního klubu Praha*
Česká televize Praha

VELKÝ PŘÍPAD

Autor: Jean Laborde

Autor předlohy televizní
inscenace v režii Zdeňka
Želenky z roku 1999
Česká televize Praha

ŽENITBA

Autor: N.V. Gogol

Překlad: Leoš Suchařípa

*Záznam představení
Divadla Na Jezerce*
Česká televize Praha

AUDIOKNIHY

AUKCE

Autor: Jiří Stránský

OneHotBook, s.r.o.

AMADEUS

Autor: Peter Shaffer

Překlad: Martin Hilský

Radioservis a.s.

DOKTOR ŽIVAGO

Autor: Boris Pasternak

Překlad: Jan Zábřana
a Jiří Kovtun
Audiotéka.cz

HONZLOVÁ

Autor: Zdena Salivarová

OneHotBook, s.r.o.

MARCO POLO

Autor: E.M. Elpl

Tomáš Fürbacher

SMRT KRÁSNÝCH SRNCŮ, JAK JSEM POTKAL RYBY, POHÁR OD PÁNABOHA

Autor: Ota Pavel

Překlad: Smigielski Miroslaw
Stara Szkoła

ŠTASTNÝ VYVOLENÝ

Autor: Eric Assous

Překlad: Petr Christov
Audiotéka.cz

VĚJÍŘ LADY WINDERMEROVÉ

Autor: Oscar Wilde

překlad: Milan Lukeš

TŘI MUŠKETÝŘI

Autor: Alexander Dumas

Překlad: Jaroslav Janů
OneHotBook, s.r.o.

VRAŽDA SE ZÁRUKOU

Autor: Josef Škvorecký

Radioservis a.s.

JINÉ

SPADLA Z NEBE

Autoři: Zdeněk Rozkopal,

Karel Kopecký, Zdeňka

Mannová, Radim Cvrček

Pavel Václav Borovička,

František Vlček

Zařazení části díla do AVD

Autoři: Pavel Václav Borovička,

František Vlček

Užití postavy z knižní

předlohy Majka v díle

BHD CO., LTD, Vietnam

NA STŘEŠE JE MENDELSSOHN

Autor: Jiří Weil

Cloudbusting Production, Izrael

Zastupujeme

UMBERTO ECO

Italský spisovatel a učenec. Po většinu svého života se specializoval na akademickou oblast sémiotiky, studium znaků a jazyků.

Umberto Eco se narodil 5. ledna 1932 v Alessandrii, na severozápadě Itálie. Dědeček byl typograf a tak se již v raném věku ponořil do studia mnoha knih. Částečně jako poctu svému dědečkovi pojmenoval Umberto Eco mnoho svých postav po textových fontech.

Absolvoval Turínskou univerzitu v roce 1954, poté pět let pracoval pro italskou státní televizní síť a později jako redaktor v milánském vydavatelství, kde se začal silně zajímat o masmédiá a populární zábavu, pop kulturu, včetně karikatur. Zároveň začal učit na vysokých školách a publikovat odborné práce, často přednášel na univerzitách v zahraničí. Hovořil sedmi jazyky, včetně latiny a klasické řečtiny.

Publikoval mnoho akademických studií o estetice a literární kritice. Byl plodný esejista pro noviny a časopisy, byl jedním z nejvýznamnějších italských veřejných intelektuálů.

Od počátku 60. let byl srdcem avantgardní skupiny experimentálních spisovatelů, umělců a hudebníků. V roce 1971 se stal prvním profesorem sémiotiky na univerzitě v Bologni, která byla založena v roce 1088. Žil v Miláně a Paříži. Téměř náhodou se stal také jedním z nejprodávějších světových romanopisců.

Na otázku vydavatele koncem 70., zda by neměl zájem napsat krátký detektivní román, řekl ne. Výsledná kniha „Jméno růže“ byla vydána v italtině v roce 1980, a během několika let se stala světovým bestsellerem.

Umberto Eco se uměl vyjadřovat ke společenským tématům, která budou, někdy bohužel, věčně aktuální. Jeho poslední román „Nulté číslo“ z roku 2015 stejně jako články souborně vydané pod názvem „Poznámky na krabičkách od sirek“ jsou toho důkazem.

K nedožitým devadesátinám Umberta Eca licencovala DILIA pro Český rozhlas *Jméno růže* včetně doslovu a Kapitolu Stylistiky kých z knihy *Skeptikové a těšitelé*.



REJSTŘÍK

ČESKÉ HRY

David Drábek – HEREČKA SOBOTNÍ NOCI
Ladislav Fuks, Kateřina Menclerová – SPALOVAČ MRTVOL
Viliam Klimáček – DR. GUSTÁV HUSÁK
Viliam Klimáček – EVA ROBÍ Z DOMU (Escape room) (2020)
Viliam Klimáček – HUPS! (Budúcnosť už nie je, čo bývala) (2021)
Viliam Klimáček – KDO SE BOJÍ BEATLES (Kto sa bojí Beatles)
Viliam Klimáček – RIADITEĽKY ZEMEGULE (2021)
Viliam Klimáček – SATANOVY DCERY
Viliam Klimáček – V TOMTO MESTE ZDOCHOL PES (Milenci a milenky) (2020)
Adéla Pellarová (Popelářová) – SPOLU (2021)
Jan Šotkovský – ČARODKY aneb ŽENA BEZ ESPRITU A MUŽ S FLUIDEM HLEDAJÍ
SPOLEČNOU CHEMIÍ (2020)

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Woody Allen – NEPIJTE TU VODU (Don't Drink the Water)
Albert Camus, Fabrice Gardin – MOR (La peste, 2021)
Guillem Clua – VLAŠTOVKA (Loreneta/La golondrina, 2016)
Jean-Claude Grumberg – BÝT ANEBO NE – PŘÍSPĚVEK K ŘEŠENÍ ŽIDOVSKÉ OTÁZKY
(L'être ou pas – Pour en finir avec la question juive)
Patrick Haudecoeur, Gérald Sibleyras – BERLÍN BERLÍN (Berlin Berlin, 2021)
Kai Hensel – ŠTĚSTÍ V JEDNADVACÁTÉM STOLETÍ (Glück im 21. Jahrhundert, 2007)
Arthur Jugnot, Flavie Péan – SAINT-EXUPÉRY: TAJEMSTVÍ LETCE
(Saint-Exupéry: Le mystère de l'aviateur, 2021)
Krzysztof Kędziora – NAIVNÍ SCÉNY
Krzysztof Kędziora – POVEDENÝ ZETĚ

Andrej Kurejčík – URAŽENÍ. Bělo(R)usko (ОБИЖЕННЫЕ. БЕЛАРУСЬ(СИЯ), 2020)
Mike Leigh – ABIGAIL MÁ VEČÍREK (Abigail's Party, 1977)
Jean-Pierre Martinez – POD STOLEM (Dessous de table)
George Orwell, Jan Mikulášek – 1984
Emmanuelle Patron, Armelle Patron – DRAZÍ RODIČE (Chers Parents, 2021)
Paloma Pedrero – KARNEVAL (La llamada de Lauren)
Roland Schimmelpfennig – PRASKLEJ SVĚT (Riss durch die Welt, 2018)

NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

James Graham – BEST OF ENEMIES (2021)
Sarah Hanly – PURPLE SNOWFLAKES AND TITTY WANKS (2022)
Jack Holden – CRUISE (2021)
Martin Charnin, Thomas Meehan, Charles Strousse – ANNIE (1977)
Ken Ludwig – 20TH CENTURY (2014)
David Mamet – CHRISTOPHER BOY'S COMMUNION (2020)
Mika Myllyaho – KADEŘNICTVÍ (Kampaamo, 2021)
Samuel Benchetrit – MAMAN (2021)
Jean-Pierre Daguerra – LE PETIT COIFFEUR (2021)
Salomé Lelouch – FALLAIT PAS LE DIRE! (2021)
Guy Unsworth – SOME MOTHERS DO 'AVE 'EM (2018)
Tom Wells – THE KITCHEN SINK (2011)
Feridun Zaimoglu, Günter Senkel – NATHAN DEATH (2021)

DIVADELNÍ GRANTY

NA ROK 2022 UDĚLENY

V letošním mimořádném grantovém řízení byly podpořeny 3 projekty:

Není nám to jedno – Máma 22 – inscenace překladu bosenské hry – FPF Opava (10.000,- Kč)

Na políčku – inscenace původní autorské hry – DAMU Praha (10.000,- Kč)

Mišpacha Afterglow – inscenace původní autorské hry – DAMU Praha (10.000,- Kč)

Grantová komise rozdělila celkem 30.000,- Kč.

GRATULUJEME!



Já taky měla kabelku PRADA! Dal mi ji jeden nápadník. Dost mě to překvapilo, protože on je popelář a od vzhledu takovej typicky český... no běžák no. A donese ti mi kabelku PRADA. A já byla, jak jsi to říkala, byla jsem zavázaná tý vzácný značce, že si mě vybrala, a vzala jsem si k tý kabelce usedlý černý šaty. Popelář si vzal kvádru z tanečních a vyrazili jsme. Do kulturáku přijela travesty show, to je tady vrchol umča, samá venkovská honorace. A já nesu kabelku PRADA jako štít a lidi uznale pokukují a najednou lup a z toho nápisu mi upadlo to prostřední A. Takže já mám najednou kabelku PRDA! A jak jsem se ohnula, abych to áčko na zemi našla, tak se mi roztrhly vzadu silonky a celá udejchaná a zpcená se postavím, podprda se mi odstěhovala do podpaží a kookám – upadlo i druhý A! Mám kabelku značky PRD, lidi se popadaj za břicha a můj popelář je celej popelavej, poněvadž tu kabelku koupil někde pod rukou za pár piv a byl to padělanej šunt. Takhle já žiju.

(David Drábek: Herečka sobotní noci)



Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.



Kudy k nám:

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají.
V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.